



Pressing for Excellence

## Betriebsanleitung

### *Operating Instructions*



**Hosentopper VEIT PF30**  
***VEIT PF30 Pants Finisher***

## Service Hotline

Germany:	+49 (81 91) 479 133
Europe:	+49 (81 91) 479 252
America:	+1 (770) 868 8060
Asia:	+852 2111 9795

## Ersatzteile/Spare Parts

Vertrieb/Sales	+49 (81 91) 479 176
Vertrieb Textilpflege/ Sales Textile Care	+49 (81 91) 479 129

# Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

1 Einleitung / <i>Introduction</i> .....	4
2 Warnhinweise / <i>Warning and Safety Instructions</i> .....	6
3 Aufbauanleitung / <i>Installation Instructions</i> .....	7
3.1 Anleitung für die Installation / <i>Installation Instructions</i> .....	7
3.1.1 Elektrischer Anschluss / <i>Electrical connection</i> .....	8
3.1.2 Dampfanschluss / <i>Steam Connection</i> .....	9
3.1.3 Druckluftanschluss / <i>Compressed Air Connection</i> .....	9
4 Technische Daten / <i>Technical Data</i> .....	10
5 Bedienungsanleitung / <i>Operating Instructions</i> .....	10
5.1 Inbetriebnahme / <i>Commissioning and Start-up</i> .....	10
5.2 Bedienelemente / <i>Operation Controls</i> .....	11
5.2.1 Bedienkonsole / <i>Operating Console</i> .....	11
5.2.2 Einstellung des Hosenspanners / <i>Adjustment of the trouser tensioners</i> .....	12
5.2.3 Regulierung des Luftstroms / <i>Regulating of the Air Flow</i> .....	13
5.2.4 Dampferhitzer / <i>Steam Reheater</i> .....	13
5.2.5 Mini-SPS-Einstellungen / <i>Mini-PLC Settings</i> .....	14
5.3 Programmablauf / <i>Operating Procedure</i> .....	16
6 Wartung und Pflege / <i>Maintenance and Service</i> .....	18
7 Störung und Beseitigung / <i>Problems and Troubleshooting</i> .....	19
8 Ersatzteile / <i>Spare Parts</i> .....	20
8.1 Bilder / <i>Pictures</i> .....	20
8.2 Ersatzteilliste / <i>Spare Parts List</i> .....	27
8.3 Austausch und Reparatur / <i>Replace and Repair</i> .....	30
8.3.1 Einstellung Mikroschalter / <i>Adjustment of Micro switch</i> .....	30
9 Pneumatikschaltplan / <i>Pneumatic Circuit Diagram</i> .....	31
10 Schaltpläne / <i>Circuit Diagrams</i> .....	33
220-240V 700W 50Hz.....	33
11 Abmessungen / <i>Unit Dimensions</i> .....	37
12 EG-Konformitätserklärung / <i>EC Declaration of Conformity</i> .....	38

## 1 Einleitung / Introduction

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen.

Mit diesem VEIT Hosentopper haben Sie sich für ein Gerät entschieden, das optimale Finishqualität, einfache Bedienung und zuverlässige Funktion optimal integriert.

Unser Technologie- und Maschinendesign eignet sich für alle Hosen, auch für kurze Hosen. Der VEIT PF30 ist mit einer Stretchkontrolle für die Beine, einer Tailenbremse und einer Nachdehnungsfunktion ausgestattet, die keine Wünsche offen lässt. Dieser vielseitige Hosenfinisher gibt der Produktion Flexibilität.

Um vollen Nutzen aus dem Gerät zu ziehen, ist die richtige Anwendung wichtig, die Sie beim Lesen der Betriebsanleitung erlernen.

Im Teil 2 der Anleitung erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die für einen sicheren Betrieb unerlässlich sind.

Kapitel 3 beschreibt den Aufbau und Anschluss des Gerätes.

Kapitel 5 erklärt den Betrieb des Gerätes und die Bedienelemente.

Um die hohe Zuverlässigkeit sicherzustellen, sind Wartung und Pflege unerlässlich. Diese werden im Kapitel 6 beschrieben.

Sollte einmal etwas nicht so funktionieren, wie es soll, so finden Sie in Kapitel 7 schnell eine Ursache und Abhilfe.

Kapitel 4 und 8 enthält wichtige technische Daten und eine Liste gängiger Ersatzteile.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Anwendung.

Der VEIT PF30 Pants Finisher ist für die Ausrüstung von Hosen und auch für Jeans mit folgenden Abmessungen geeignet:

Bundweite: 49.5 – 149.5 cm  
73 - 173 cm (optional für Jeans - großer Saumspannzylinder)

Seitenlänge: 32.5 - 128 cm

Saumumfang: 29.5 – 72.5 cm (Innenspanner)

Die Maschine kann wahlweise mit Innen- oder mit Außenspanner arbeiten.

Folgende Parameter sind einstellbar:

- Die vordere Fliegenklemme am Hosenbund arretiert die Hose während der Verarbeitung in der richtigen Position.
- Erhöhter Druck und Heißluftvolumenstrom (Lüfter mit 720W einstellbar von 0-100% durch Klappensteuerung).
- Dampfnacherhitzer über Programmiergerät mit Überhitzungsschutz einstellbar.
- Die Maschine ist mit drei Zeitschaltuhren ausgestattet, die automatisch Dampf, Luft und eine Mischung aus Luft und Dampf verteilen, um die Hose entsprechend der für jede Phase eingestellten Zeit perfekt zu beenden.

Dear Customer,

thank you for your confidence in our products.

By taking this VEIT-Pants Finisher you have chosen a unit, which combines excellent finishing quality, simplicity and reliability.

Our technology and equipment design are suitable for all pants even short trousers. The VEIT PF30 is equipped with stretch control for the legs, waistband brake and a re-stretching function leaving nothing to be desired. This versatile pants finisher gives flexibility to the production.

You need to study the operating instructions in order to make full use of this unit.

Section 2 of the operating instructions contains important warning and safety instructions.

Section 3 describes the installation and connection of the unit.

Section 5 gives information about operating the unit and its controls.

High reliability depends on regular maintenance and service. Please read section 6.

If something does not function properly, the instructions in section 7 quickly identify the problem and how to overcome it.

Section 4 and 8 contain a list of important spare parts and technical data.

We wish you much success.

The VEIT PF30 Pants Finisher is designed for finishing trousers and is also suitable for finishing jeans with the following dimensions:

Waist: 49.5 – 149.5 cm  
73 – 173 cm (optional for Jeans – with big hem tensioning cylinder)

Side: 32.5 - 128 cm

Hem: 29.5 – 72.5 cm (using inside tensioners)

The machine can be operated using inside or outside tensioners as required.

The following parameters are adjustable:

- The front waistband fly clamp locks the pants in right position during finishing process.
- Increased pressure and hot air volume flow (Fan with 720W adjustable 0-100% by flap control).
- Steam re-heater adjustable via programmer incl. overheating protection.
- The machine is equipped with three timers that automatically distribute steam, air, and a mixture of air and steam to perfectly finish the pants according to the time set for each phase.

- Mechanische Bundbremse: Das Bundspannssystem ist während des Finishing-Vorgangs gesperrt, so dass auf den Bund kein Druck ausgeübt wird. Daher wird der Bund während des Dampfzyklus nicht gedehnt
- Der Wagen hat 4 verschiedene manuelle Ladepositionen, die sich für eine Hosenlänge von 23,5 cm bis 128 cm eignen. Der Schlitten bewegt sich gleichmäßig und gleichmäßig mit dem Zylinder, wodurch die Finish-Qualität verbessert wird. Jede Ladeposition kann per Programm eingestellt werden.
- Der Wagen kann manuell per Druckknopf auf die optimale Ladeposition eingestellt werden.
- Der Wagen der Saumspannvorrichtung kann zum Bediener hin bewegt werden. Daher gibt es hinter den Knien keine Falten.
- Stretch-Control für Beinlänge: Diese Funktion verhindert ein ungewolltes Strecken der Beine, indem die Saumklemmen nach oben bewegt werden, sobald eine Kraft an den Saumklemmen festgestellt wird.
- Nachstrecken für die Beinlänge: Mit der über das Programmiergerät einstellbaren Nachdehnungsfunktion kann eine gezielte und kontrollierte Überdehnung der Hosenbeine erreicht werden
- Der Luftdruck ist für Bund- und Beinabschlussklemmen separat einstellbar
- Mit Innen- oder Außenseitenspannern mit Drehschalter leicht wählbar.
- Der Start der Dampfzeit ist mit dem Programmgeber einstellbar.

- Mechanical Waistband brake: waistband tensioning system is locked during the finishing process, thus there is no pressure on the waistband. Therefore, the waistband will not be stretched during the steaming cycle
- The carriage has 4 different manual loading positions which can be suitable for trouser in length from 23.5 cm to 128 cm. The carriage moves with cylinder smoothly and steadily which improves the finish quality. Each loading position can be set via program.
- The carriage can be manually adjusted for optimal loading position via push button.
- The carriage of the hem-tensioning device can be moved towards the operator. Hence, there will be no wrinkles behind the knees.
- Stretch-Control for leg length: This function prevents unwanted extension of the legs by moving the hem clamps upwards as soon as a force on the hem clamps is detected.
- Re-stretching for leg length: An intentional and controlled overstretching of the pant legs can be achieved with the re-stretching function adjustable via programmer
- Air pressure is separately adjustable for waistband and leg hem clamps
- Using inside or outside hem-tensioners easily selectable with turn switch.
- Steam time start is adjustable via programmer.

## 2 Warnhinweise / Warning and Safety Instructions

Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben sind.

**Das Gerät ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.**

**Der Netzanschluss muss bauseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Elektrizitätsgesellschaften sind zu beachten.**

**Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.**

**Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.**

**Im Gefahrenfall das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Netzschalters stillsetzen.**

**Elektrischer Anschluss Pneumatikventile**  
**Stromspannung: Achten Sie beim Einschalten der Stromzufuhr zum Elektromagnetventil darauf, dass die korrekte Stromspannung vorliegt. Eine falsche Spannung kann Funktionsstörungen oder ein Durchbrennen der Spule verursachen.**

**Überprüfen Sie die Anschlüsse: Überprüfen Sie nach Beendigung der Anschlussarbeiten, ob alle Anschlüsse richtig vorgenommen wurden.**

**Dampfanschluss und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrventil versehen sein.**

**Beim Schließen der Bundspannschilder nicht zwischen die Schilder und der Andruckleiste fassen, da sonst Gliedmaße gequetscht werden könnten.**

**Grundsätzlich besteht an diesem Gerät Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.**

**Deshalb: Vorsicht bei Probefüllungen ohne Kleidungsstück!**

**Abstand halten!**

**Nicht in den Raum unterhalb der Ausblasöffnung greifen!**

**Dampf- und Kondensatleitungen nicht berühren!**

**Schmierung Pneumatikventile**

Only use the voltage and type of current shown on the machine plate.

**The unit is supplied with a plug. Do not connect without a plug. The plug must be easily accessible and must not be covered.**

**The customer is responsible for the mains supply. Take note of the regulations of the local electric suppliers.**

**Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.**

**Disconnect the power supply before opening the machine.**

**In an emergency, the machine can be stopped by pulling out the mains plug or by operating the mains switch.**

**Power Supply Pneumatic Valves**

**Voltage: Please ensure correct voltage when supplying electromagnetic valve with power. Wrong voltage may cause malfunction or a blow of coil.**

**Check connections: After finishing installation check correctness of all connections.**

**Steam and condensate lines must have a stop valve.**

**On closing the waistband tensioning devices, don't reach into the area between the devices and the lapel clamp!**  
**Danger of squashing!**

**Danger! Hot steam burns.**

**You must take special care when testing the steam without using a garment!**

**Keep at a safe distance!**

**Don't reach into the area below the exhaust opening.**

**Don't touch steam and condensate lines.**

**Lubrication Pneumatic Valves**



**Schmierung**

- 1.) Die Ventile werden im Werk dauerbeschmiert und erfordern keine weitere Schmierung.
- 2.) Falls das Produkt nachträglich geschmiert wird, muss dafür Turbinenöl der Klasse 1 (ohne Additive) ISO VG32 verwendet werden.

Nach erstmaliger Schmierung ist sie fortwährend zu wiederholen, da der Wegfall der Originalschmierung sonst Fehlfunktionen verursachen könnte.

Es dürfen nur von VEIT zugelassene Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden.



**Lubrication**

1.) Valves are permanently lubricated ex works and do not to be lubricated furthermore.

2.) If product is later additionally lubricated turbine oil category 1 (without additives) ISO VG32 must be used.

Once additional lubrication has taken place it has to be repeated continuously as loss of original lubrication may cause malfunction.

Only use VEIT spare parts and accessories.

### 3 Aufbauanleitung / *Installation Instructions*

#### 3.1 Anleitung für die Installation / *Installation Instructions*

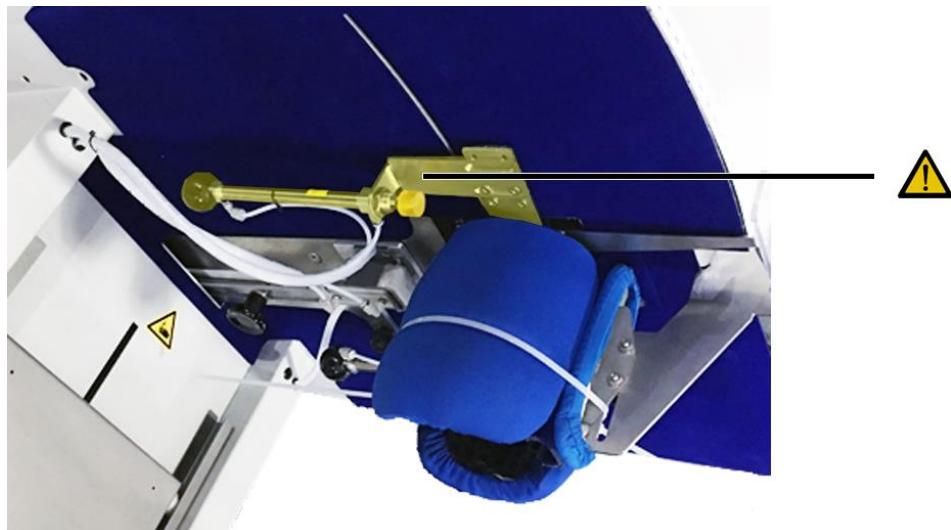
Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden. Bodenunebenheiten können durch die verstellbaren Gummifüße ausgeglichen werden.

• Die Seitenklemmen (unten angezeigt) wurden für den Transport vertikal verschraubt. Die Klemmen müssen nach dem Auspacken zum Betrieb waagerecht am Hosentopper befrigt werden.

The unit should be installed on a level floor. Any unevenness of the floor can be overcome by the adjustable rubber feet.

• The side clamps (indicated below) were screwed vertically for transport. The clamps must be replaced horizontally on the top of the trouser after unpacking for operation.

BILD 1 / Picture 1



3.1.1 Elektrischer Anschluss / *Electrical connection*

Das Gerät wird anschlussfertig ausgeliefert. Das Anschlusskabel ist mit einem Schukostecker ausgestattet. **Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.**

Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

*The unit is supplied ready for connection. The connection cable is fitted with a shockproof plug. **Do not connect without a plug.***

*Install the connection cable so that it cannot be touched by hot steam lines.*

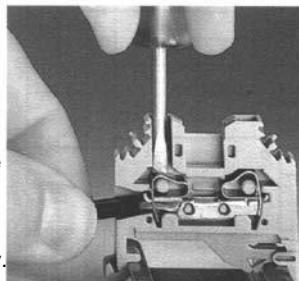
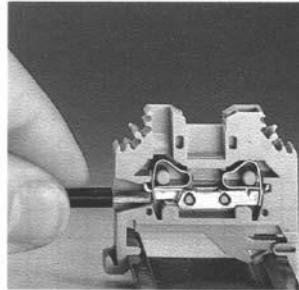
## Standardverdrahtung

Betätigung der **Käfigzugfeder\*** von oben, Leitereinführung seitlich.

Standard wiring:  
**Operate the cage tension spring\* from the top, insertion of the conductor from the side.**

1. Abisolierten Leiter bis vor die Klemmstelle einführen.  
 Insert the bared conduction until the clamping point is reached.

2. Käfigzugfeder\* hinunterdrücken und Leiter sofort in die Klemmstelle einschieben.  
 Press down the cage tension spring\* and push the conductor into the clamping point immediately.



3. Käfigzugfeder\* entlasten – der Leiter ist sicher geklemmt.  
 Relieve the cage tension spring\* – the conductor is tightly clamped.

## Frontverdrahtung:

Betätigung der **Käfigzugfeder\*** und Leitereinführung frontal, d.h. im Blickfeld der Bedienperson

Front wiring:  
**Operate the cage tension spring\* and insertion of the conductor from the front, i.e. this can be seen by the operator.**

1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.  
 Insert the screwdriver into the opening until it stops.

2. Schraubendreherklinge hält die Käfigzugfeder\* selbständig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.  
 The screwdriver shank keeps the cage tension spring\* opened so that the conductor can be inserted.

3. Schraubendreher herausziehen – der Leiter ist sicher geklemmt.  
 Pull out the screwdriver – the conductor is tightly clamped.

### 3.1.2 Dampfanschluss / Steam Connection

Der Dampfanschluss muss gemäß den dafür geltenden technischen Regeln ausgeführt werden. Um Reparaturarbeiten zu ermöglichen, sollten Dampf- und Kondensatleitung mit je einem Absperrhahn versehen sein.

Wir empfehlen Ihnen unsere Anschluseinheit mit der Artikelnummer VEIT 283 552 000 0 (Anschlussdaten siehe unter Kapitel 6 "Technische Daten").

Have your steam lines linked up in accordance with sound engineering principles and regulations. Steam and condensate lines must have a stop valve.

We recommend the use of the connection unit Part No. 283 552 000 0 (connection data see chapter 6 Technical Data)

### 3.1.3 Druckluftanschluss / Compressed Air Connection

Druckluftschlauch über die Schlauchtülle an der Wartungseinheit schieben und mit Schlauchschelle befestigen.

Den Druckluftschlauch so verlegen, dass er nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

Die Wartungseinheit muss auf 6 bar eingestellt werden.

Druckluftversorgung

Push the compressed air hose over the hose nozzle on the maintenance unit and fasten it with a hose clamp.

Install the compressed air hose so that it cannot be touched by hot steam lines.

The maintenance unit has to be set to 6 bars.

Compressed air supply



Warning

**Verwenden Sie saubere Druckluft (Gütekategorie 3 nach DIN ISO 8573-1)**

#### Richtwerte für Anwendungen

**Mit der richtigen Druckluftgütekategorie wird eine optimale Aufbereitung der Druckluft erreicht und so Maschinenstillstand und höhere Wartungskosten vermieden.**

Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salze oder ätzende Gase usw. enthält, da dies zu Schäden oder Funktionsstörungen führen kann.



Warning

**Use clean compressed air (category 3 DIN ISO 8573-1)**

#### Standard values for application

**With right compressed air category, the ideal processing of compressed air is guaranteed and standstill of machine and higher costs for maintenance will be avoided.**

**Do not use compressed air which contains chemicals, synthetic oils with organic solvent, salts or corrosive gases etc. as this may cause damage or malfunction.**

Klasse	Partikel		Wasser		Öl
	Teilchengröße max. in µm	Teilchenindichte max. in mg/m³	Drucktaupunkt in °C	Wassergehalt in mg/m³	
3	5	5	-20	880	1

Category	Particles		Water		Oil
	Particle-size max. in µm	Particle-density max. in mg/m³	Pressure-thaw point in °C	Water-content in mg/m³	
3	5	5	-20	880	1



Attention

#### Installieren Sie Luftfilter

Bauen Sie Luftfilter möglichst nahe an den Ventilen an deren Eingangsseite ein. Es sollte ein Filtrationsgrad von 5µm oder feiner gewählt werden.

Installieren Sie einen Nachkühler, Luftrockner oder Wasserabscheider (Kondensatablass) o.ä.

Druckluft mit großen Mengen an Kondensat kann Fehlfunktionen der Ventile oder anderer Pneumatikgeräte verursachen. Um dem vorzubeugen, muss ein Luftrockner, Nachkühler, Wasserabscheider o.ä. installiert werden.

Entfernen Sie übermäßigen Kohlestaub durch die Installation eines Mikrofilters an der Eingangsseite des Ventils.

Wenn der Kompressor große Mengen Kohlestaub erzeugt, kann sich dieser im Ventil absetzen und Fehlfunktionen verursachen.



Attention

#### Install air filter

Install air filter as close as possible to valves at their entrance side. Use filtration grade 5µm or finer.

Install an after cooler, air dryer or water separator (Condensate drain) or the like.

Compressed air with high amount of condensate may cause malfunction of valves or other pneumatic units. To avoid this an air dryer, after cooler, water separator or the like must be installed.

Remove excessive carbon dust by installing a microfilter at the entrance side of valve.

If compressor produces high amount of carbon dust it may settle in the valve and may cause malfunction.

## 4 Technische Daten / *Technical Data*

Dampfanschluss/Steam connection:	1/2"; 6 bar
Kondensatanschluss/ Condensate connection:	1/2"
Durchschnittlicher Dampfverbrauch/Average steam consumption:	Ungefähr/approx. 15 kg/h
Druckluftanschluss/Compressed air connection:	Normaler Wert/Normal value 6 bars (5 - 8 bar)
Luftverbrauch/Air consumption:	Ungefähr /approx. 40 l / h
Elektrischer Anschluss/ Electrical connection:	Standart – 220V-230V/50Hz
	Version #2 - 1PH/220-240V/60Hz
Elektrische Leistung / Electrical power:	1,08 kW (bei Standardeinstellung) / 1.08 kW (with standard settings)
Leitungsschutz/Line protection:	16 A
Baujahr/Year of construction:	siehe Maschinenschild /see machine-plate
Gewicht/Weight:	171 kg
Schalldruckpegel: (1,0 m Abstand und 1,0 m Höhe von der Vorderkante)	Blasen: 85,6 dB (A); Dämpfen: 91,8 dB (A)
Sound intensity level: (1.0m distance and 1.0m height from the front edge)	Blowing: 85.6 dB (A); Steam: 91.8 dB (A)

## 5 Bedienungsanleitung / *Operating Instructions*

### 5.1 Inbetriebnahme / *Commissioning and Start-up*

Dampfzuführung und Kondensatrückleitung öffnen.  
Druckluftleitung öffnen.  
Netzschalter einschalten.

Nach einer Aufheizzeit von ca. 5 Minuten ist das Gerät betriebsbereit.

*Open the steam supply and the condensate return line. Open the compressed air line.  
Switch on the main switch.*

*The unit is ready for operation after heating up for approx. 5 min.*

Zur Überprüfung der Dampfqualität sollten vor Arbeitsbeginn einige Arbeitszyklen ohne Kleidungsstück erfolgen.



Achtung!

**Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf! Abstand halten!**

*Start to test the steam quality by carrying out steaming trials without using a garment.*



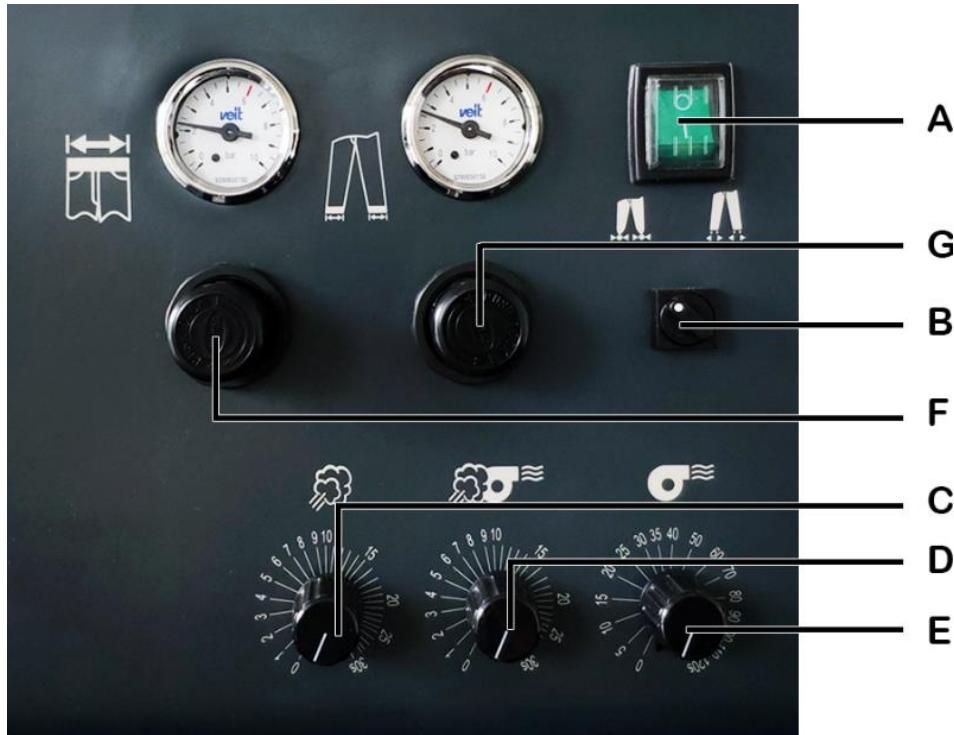
Danger!

**Hot steam burns!**

**Keep at a safe distance!**

## 5.2 Bedienelemente / Operation Controls

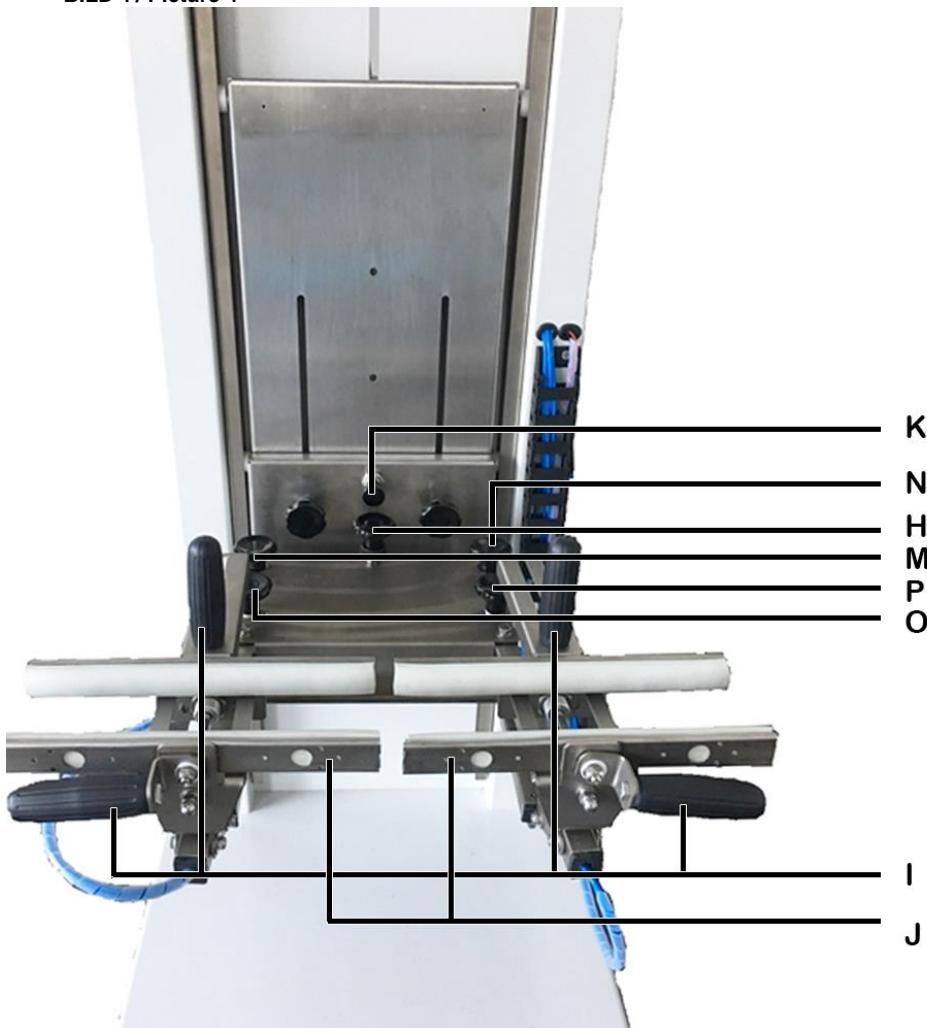
### 5.2.1 Bedienkonsole / Operating Console BILD 3 / Picture 3



- |   |  |
|---|--|
| (A) Netzschalter  | (A) Main Switch  |
| (B) Drehschalter<br>Umschalten von Innen- auf<br>Außenspannen.  | (B) Rotary Switch<br>To switch from inside to outside tensioning.  |
| (C) Drehknopf Dampfzeit<br>Stufenlose Einstellung der Dampfzeit<br>von 0 bis 30 Sekunden.   | (C) Rotary Switch "Steam Time"<br>To adjust the steam time between 0 and 30 seconds.   |
| (D) Drehknopf Dampf und Luftzeit<br>Stufenlose Einstellung der Luftmenge<br>von 0 bis 30 Sekunden.  | (D) Rotary Switch "Steam and Air Time"<br>Adjust the air time between 0 and 30 seconds.  |
| (E) Drehknopf Luftmenge<br>Stufenlose Einstellung der Luftmenge<br>von 0 bis 120 Sekunden.  | (E) Rotary Switch "Air Time"<br>Adjust the air time between 0 and 120 seconds.   |
| (F) Druckregler "Bund"<br>Die Bundspannkraft kann durch den Druckregler<br>an der Vorderseite des Geräts reguliert werden.<br>Grundeinstellung: 2 - 3 bar | (F) Pressure Regulator "Waistband"<br>The waistband tensioning force can be regulated by the<br>pressure controller at the front of the unit.<br>Standard value: 2 - 3 bar |
| (G) Druckregler "Saum"<br>Die Saumspannkraft kann durch den Druckregler<br>an der Vorderseite des Geräts reguliert werden.<br>Grundeinstellung: 2 - 3 bar | (G) Pressure Regulator "Hem"<br>The hem tensioning force can be regulated<br>by the pressure controller at the front of the unit.<br>Standard value: 2 - 3 bar             |

5.2.2 Einstellung des Hosenspanners / *Adjustment of the trouser tensioners*

BILD 4 / Picture 4



## (H) Einstellknopf Längsspannkraft

Die Abwärtsbewegung des Schlittens zum Spannen der Hose wird durch eine einstellbare Wippe gestoppt. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Spannkraft, drehen entgegen dem Uhrzeigersinn reduziert die Spannkraft.

## (I) Innenspanner

Um den Spannbereich der Sauminnenspanner zu verändern, Spanner drehen und in der Schiene verschieben. Die inneren Spannergriffe können beim Außenspannen weggeklappt werden. Siehe auch Punkt (B) oben.

## (J) Aussenspanner

Siehe auch Punkt (B) oben.

## (K) Höheneinstellung des Hosenspanners (Schlitten)

Siehe auch Punkt (B) oben.

## (M,N,O,P) Höheneinstellung des Hosenspanners (Schlitten)

Um die Saumspanner richtig auszurichten werden die Griffe (M) und (N) nach vorne oder nach hinten gestellt. Dadurch wird der Abstand zwischen den Saumspanner (O) und (P) durch Loslassen des linken und rechten Sterngriffknopfes eingestellt. Sobald sich der Schlitten in der richtigen Position ist, müssen die Griffe wieder festgezogen werden..

## (H) Knob for adjusting "Longitudinal Tensioning Force"

When the slide moves down for tensioning the trousers, it is stopped by an adjustable rocker. Turning clockwise will increase the tensioning force; turning anticlockwise will reduce the tensioning force.

## (I) Inside Tensioners

To change the tensioning range of tensioners inside the hem, the tensioners must be turned and moved in the bar. The inside tensioning grips can be folded down when the garment is tensioned outside. See also point (B) above.

## (J) Outside Tensioners

See also point (B) above

## (K) Height Adjustment of the slide

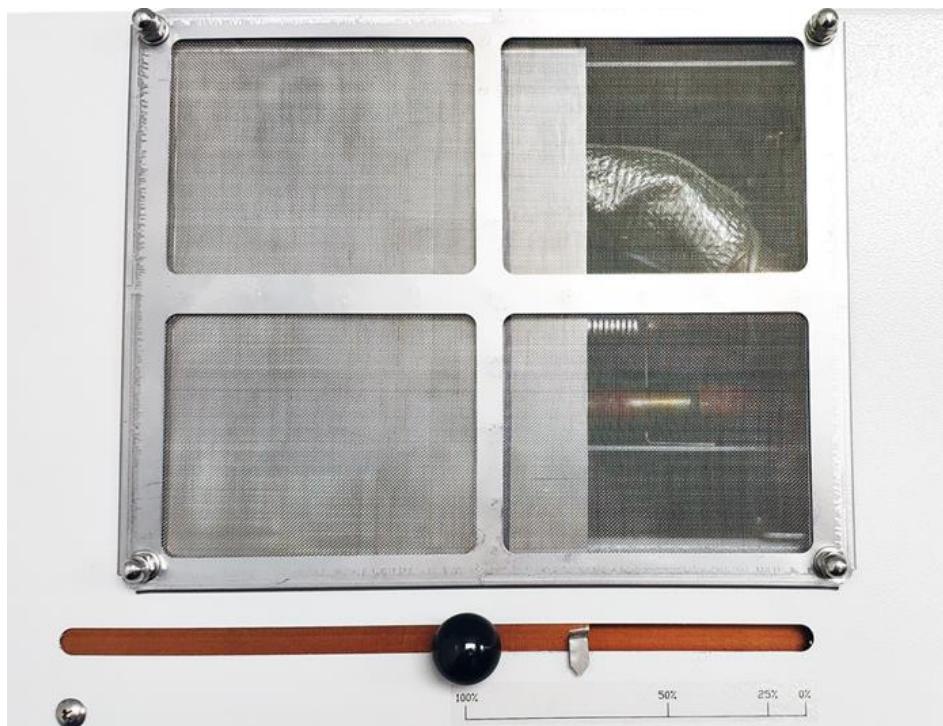
The height of the hem-tensioning unit can be adjusted.

## (M, N, O, P) Height Adjustment of the slide

To align the hem tensioners correctly with the garment hems. Adjust forward or backward (M) and (N). Distance between hem tensioners (O) and (P), by releasing the left and right star grip knobs. Once the assembly is in the correct position the knobs must be retightened.

5.2.3 Regulierung des Luftstroms / *Regulating of the Air Flow*

BILD 5 / Picture 5



(L) Luftstrom-Regulierungsbox

Drehen Sie die Fluegelmutter zuerst gegen den Uhrzeigersinn (links), um es zu lösen, und stellen Sie dann den Öffnungsgrad ein. Nach dem Einstellen den Fluegelmutter im Uhrzeigersinn (rechts) drehen, um es festzuziehen.

(L) Air Flow regulating Box

The maintenance unit on the back of the unit regulates the operating pressure of the pneumatic unit. To work properly, the operation pressure should not be lower than 6 bars

 5.2.4 Dampferhitzer / *Steam Reheater*

BILD 6 / Picture 6



(Q) Ein/Aus-Schalter für Dampfheizelement

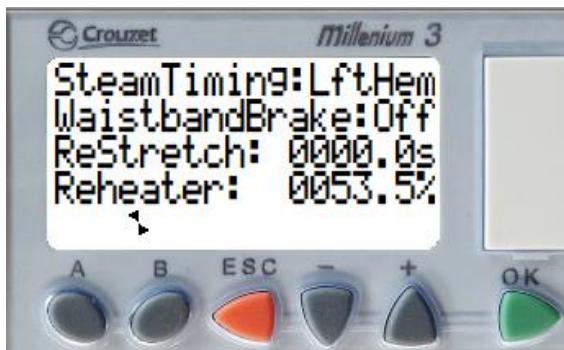
Drehen Sie die Fluegelmutter zuerst gegen den Uhrzeigersinn (links), u

(Q) On/Off Switch for Steam heating Element

Turn ON/OFF to activate or deactivate the Steam Reheating function

## 5.2.5 Mini-SPS-Einstellungen / Mini-PLC Settings

BILD 6 / Picture 6



## (R) Dampfzeitsteuerung

Stellen Sie das Timing ein zwischen a) Dämpfen nach dem Klemmen des linken Saums oder b) Dämpfen nach dem Auslösen des Mikroschalters (in der Saumspanneinheit) mit der „**A-Taste**“.

## (H) (R) Steam Timing

Adjust the timing between a) Steaming after Left Hem Clamping or b) Steaming after triggering the Micro Switch (inside the hem-tensioning unit) with the “**A Button**”.

## (S) Bundbremse

Ein- und Ausschalten der Bundbremse mit der **Taste „B“**.

## (I) (S) Waistband Brake

To switch the waistband brake on/off with the “**B Button**”.

## (T) Funktion zum erneuten Nachzeichnen

Um die Hose nach dem Spannen nochmal nach zu dehnen, können Sie das Timing zwischen -2,0 Sekunden und +2,0 Sekunden. Diese Dehnung wird durch den Mikroschalter im Inneren der Spanneinheit. **Mit ESC -> +/-**

## (J) (T) Re-stretch Function

To re-stretch the pants (after tensioning) you can adjust the timing between -2.0 secs and +2.0 secs. This re-stretching will be activated by the micro switch, inside the hem-tensioning unit. **With ESC -> +/-**

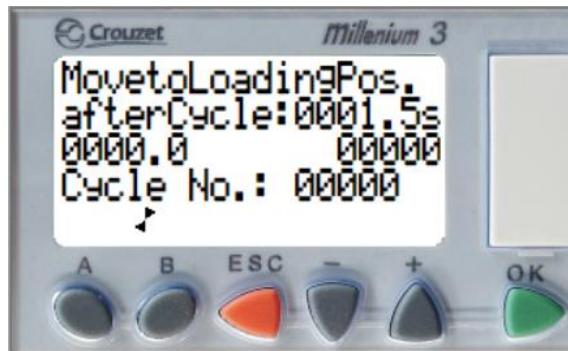
## (U) Temperatureinstellung Dampfheizelement

Die Temperatur des Heizelements kann durch das drücken der **ESC-Taste -> +/-** eingestellt werden. Die Standardeinstellung ist 53,5% = 137 °C (diese wird nach etwa 5 Minuten Aufwärmen der Maschine erreicht).

## (K) (U) Temperature Adjustment Steam Heating Element

The temperature of the heating element can be adjusted by pushing the **ESC Button +/- -> +/-**, the default setting is 53.5% = 137 °C (after about 5 minutes of the machine warming up)

BILD 7 / Picture 7



## (V) Zeiteinstellung für die Saumklemmenposition

Durch das Einstellen der Zeit, reguliert man den Abstand zur Saumklemmposition ein. Durch Drücken der **Ok-Taste** gelangen Sie in das Einstellmenü, dann Drücken Sie +/-, um die Zeit einzustellen.

**Hinweis:** Eine eingestellte Zeit von 0,1 Sekunden legt einen ungefähren Abstand von 0,86 cm fest

## (W) Artikelzähler

Zählt nach jedem Schlusschritt +1. **Drücken Sie OK**, um zu diesem Bildschirm zu gelangen -> **Drücken Sie „A“**, um den Zähler zurückzusetzen (Bestätigung erforderlich).

## (V) Time adjustment “Move to Hem Clamping Position”

Adjust time for the hem-tensioning unit to move up to hem clamping position with press **OK** to get to this screen -> press **+/ -** to adjust time.

**Note:** A set time of 0.1 Seconds sets an approximate distance of 0.86 cm

## (W) Article Counter

Counts +1 after every finishing step. Press OK to get to this screen -> press A to Reset Counter (confirmation needed).

BILD 8 / Picture 8



(X) Fußschalter (Schwarz / Rot)

Die Bedienung erfolgt über die Fußschalter. Der rechte, schwarze Fußschalter löst den nächsten Arbeitsschritt aus. Mit dem linken, roten Fußschalter kann man den letzten Arbeitsschritt rückgängig machen bzw. während der Dampf- und Luftphase den Prozess abbrechen.

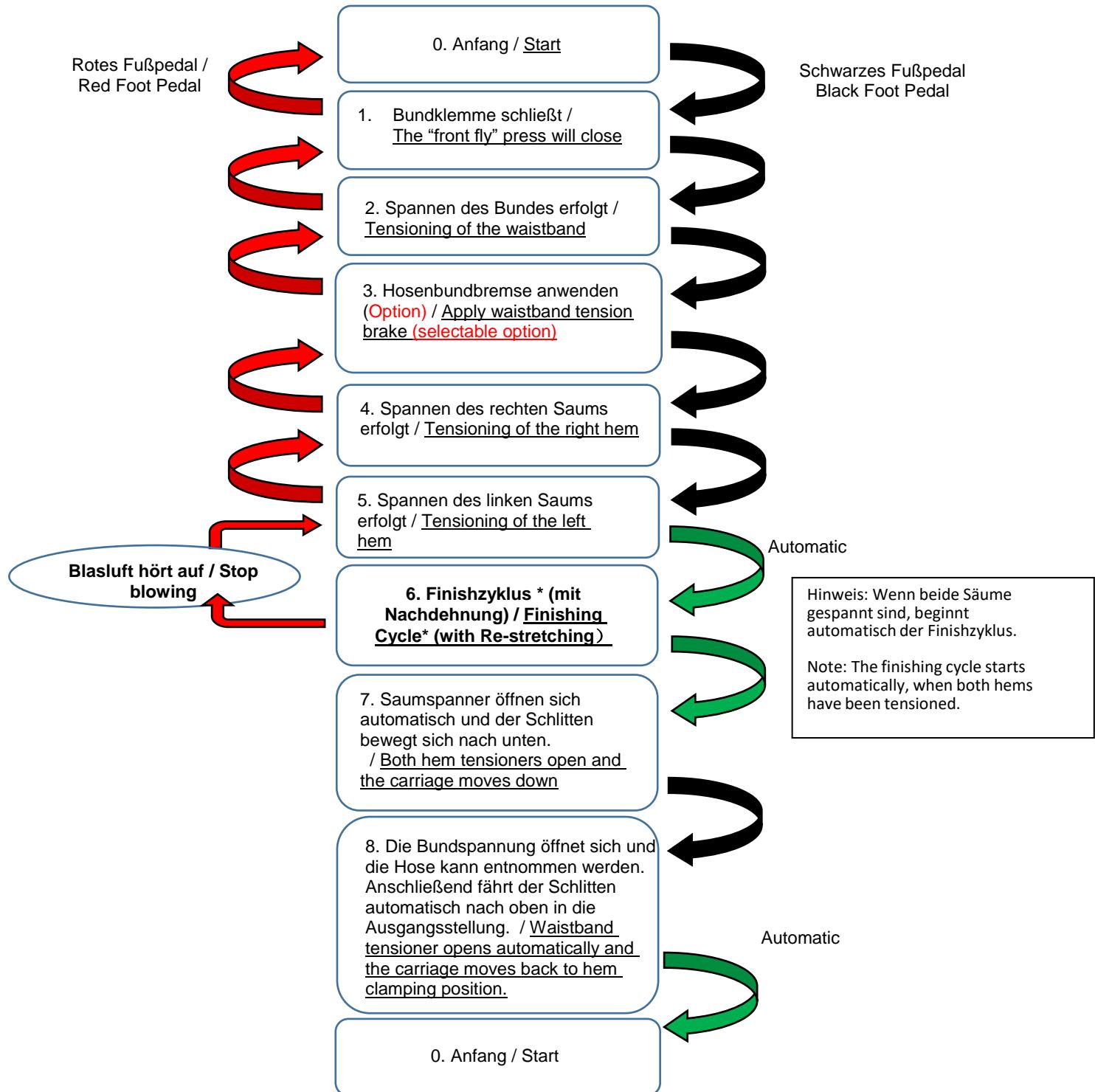
(X) Foot Switches (Black/Red)

The machine is operated by the foot switches. The right (black) foot switch releases the next working step. The left (red) foot switch cancels the previous working step or stops the process during the steam and air phase.

### 5.3 Programmablauf / Operating Procedure

Nach Einstellung aller Parameter und der gewünschten Einzelfunktionen kann der Arbeitszyklus erfolgen.

The operating procedure starts when all parameters and the individual functions have been set'



#### Hinweis!!

Wenn der PF30 Pants Finisher ausgeschaltet wird oder die Stromversorgung unterbrochen wird, geht die Maschine in die Startposition (0) zurück.

#### Attention!

When the PF30 Pants Finisher is switched off or loses power it will go back to the Start Position (0).

**\* Während des Finishing Zyklus (6) / During the Finishing Cycle (6):**

Wenn beide Säume gespannt sind, beginnt automatisch der Finishzyklus:

- Der Schlitten fährt nach unten, bis die Hose gespannt ist. Gleichzeitig öffnet das Dampfventil.
- Der Dehnungszyklus beginnt (Zeit kann im Mini-SPS von -0,5 Sekunden bis +0,5 Sekunden eingestellt werden).
- Nach Ablauf der Dampfzeit (Die Zeiteinstellung des Dampfes kann zwischen dem Dämpfen nach dem "Left Hem Tensioning" oder nach dem "Micro Switch Trigger" im Mini-SPS eingestellt werden.) wird die Hose entsprechend der eingestellten Luftzeit getrocknet.
- Nach dem Ende des Finishvorgangs öffnen sich die Saumspanner automatisch und der Schlitten bewegt sich nach unten.

The finishing cycle starts automatically, when both hems have been tensioned:

- The slide moves down until the trousers are tensioned. The steam valve opens simultaneously.
- Re-stretching cycle starts (time adjustable on PLC display from -0.5 secs to +0.5 secs).
- After steaming (Steam timing selectable between Steaming after "Left Hem "tensioning" or after "Micro Switch triggered " ), the trousers are dried during the time set for air.
- After, the hem tensioners open automatically and the slide moves down.

## 6 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

### Täglich

- Pneumatik-Wartungseinheit: Wasserabscheider täglich prüfen und gegebenenfalls entleeren und Filtereinsatz regelmäßig reinigen.

### Daily

- To maintain the pneumatic unit, check the steam trap daily, if necessary, drain off the steam trap and clean the filter element.

### Wöchentlich

- Flusensiebe an der Rückseite wöchentlich reinigen.

### Weekly

- Clean the fluff filters at the back of the unit once a week.

### Alle 8 Wochen

- Saumspannschlitten alle 8 Wochen mit trockenen Lappen reinigen.

### Every eight weeks

- Clean the hem tensioning carriage with a dry cloth every eight weeks.

### Jährlich

#### Lüfterrad und Luftauslass-Sieb

Durch Staub und Schmutz kann sich die Luftleistung vermindern.

Das Gebläserad muss je nach Verschmutzung einmal jährlich gereinigt werden, da eine Verschmutzung der Lüfterradlamellen durch Staub, Schmutz, usw., die Absaugleistung erheblich vermindern kann und unter Umständen zu Unwucht des Gebläserades führt.

Bei der Reinigung und Demontage sollte das Sieb am Gebläseauslaß ebenso von Staub und Schmutz befreit werden.

**Achtung!** Vor dem Arbeiten am Grundgerät Netzstecker ziehen!

Für die Reinigung des Lüfterrades kann der Motor zusammen mit dem Lüfterrad ausgebaut werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Lamellen des Lüfterrades nicht beschädigt werden!

### Once a year

#### Impeller and filter of air outlet

The air volume may be reduced by dust and dirt.

The impeller has to be cleaned once a year depending on the dirt on the impeller blades. Dust, dirt etc. may considerably reduce the strength of the suction; they may also unbalance the impeller.

If the impeller is cleaned and disassembled, dust and dirt should also be removed from the filter of air outlet.

**Warning:** Disconnect the mains plug before doing maintenance work!

The motor can be removed with the impeller for cleaning the impeller.

Please take care that the blades of the impeller will not be damaged!

### 5/2-, 5/3-Wege-Elektromagnetventile / Sicherheitshinweise



Warnung

- Führen Sie die Instandhaltungsarbeiten gemäß den Angaben im Betriebshandbuch aus.

Bei unsachgemäßer Handhabung können Fehlfunktionen oder Schäden an Maschinen und Anlagen verursacht werden.

- Ausbau von Bauteilen und Zuführen/Ablassen von Druckluft

Bevor Sie Einzelteile entfernen, stellen Sie sicher, dass die geeigneten Maßnahmen getroffen wurden, um ein Hinunterfallen des Werkstücks bzw. unvorhergesehene Bewegungen der Anlage o.ä. zu verhindern. Schalten Sie dann die Druckluftzufuhr und die Stromversorgung ab, und lassen Sie die gesamte Druckluft aus dem System ab.

Bei der Verwendung von 5/3-Wegeventilen (Mittelstellung geschlossen) verbleibt Druckluft zwischen den Ventilen und den Zylindern, sie muss auf dieselbe Weise abgelassen werden.

Vergewissern Sie sich vor der Wiederinbetriebnahme der Anlage nach erfolgten Montage- oder Austauscharbeiten, dass alle Maßnahmen getroffen wurden, um abrupte Bewegungen des Antriebs usw. zu verhindern, und überprüfen Sie anschließend den ordnungsgemäßen Betrieb der Anlage.

### 5/2-, 5/3-Electromagnetic valve / Safety Instructions



Warning

- Maintenance work must be executed according to operating manual.

Incorrect handling may cause malfunction or damages on machines or units.

- Removal of components and feeding/discharge of compressed air

Before you remove components make sure that adequate measures have been taken to avoid workpiece falling down or e.g. unexpected movements of units. Then turn off feeding of compressed air and power supply. Discharge system of entire compressed air.

In case of 5/3-valves (middle position closed) compressed air remains between valves and cylinders, and must be discharged the same way.

Before starting unit after maintenance or exchange of components make sure that all measures have been taken to avoid abrupt movements of engine etc. Check correct operating of unit.

**3.) Betrieb bei geringer Schaltfrequenz**

Die Ventile müssen mindestens alle 30 Tage einmal geschaltet werden, um Funktionsstörungen vorzubeugen. (Vorsicht bzgl. der Druckluftversorgung ist geboten.)

**3.) Operating with low switching frequency**

Valves must be operated at least once every 30 days in order to avoid malfunction. (Attention regarding compressed air supply.)


**Achtung**
**1.) Kondensatablass**

Lassen Sie regelmäßig das Kondensat ab, das sich in den Filterreglern ansammelt.


**Attention**
**1.) Drain of condensate**

Regularly drain condensate which will accumulate in filter regulators.

## **7 Störung und Beseitigung / Problems and Troubleshooting**

Problem	Cause	Troubleshooting
Steam too wet	The steam trap is defective. Pressure from the steam line (boiler) is below 5 bar	Change the steam trap.
Insufficient or no steam	The supply is dirty. The steam nozzle is dirty. The steam valve is defective. The timer is defective.	Clean or replace it. Clean or replace it. Replace it. Replace the PC-board.
The blowing air is insufficient.	The fluff filter is dirty. The impeller is dirty. The potentiometer is defective.	Clean it. Clean it. Replace it.
The fan motor does not work.	The motor contactor is defective.	Replace it.
The waistband and hem tension is insufficient.	The air pressure is too low.	Increase the pressure on the compressed air unit.
The slide does not stop when moving down.	The micro switch is defective.	Check the switch and the cable; replace, if necessary.

Störung	Ursache	Abhilfe
Dampf zu feucht	Absperrhahn des Kondensatableiters geschlossen	Öffnen
Zuwenig oder kein Dampf	Zuleitung verschmutzt Dampfdüse verschmutzt Dampfventil defekt Zeitgeber defekt	Säubern oder wechseln Säubern oder wechseln Erneuern Platine erneuern
Zu wenig Blasluft	Flusensieb verschmutzt Gebläserad verschmutzt Potentiometer defekt Phase	Säubern Säubern Erneuern
Gebläsemotor läuft nicht	Motorschütz defekt	Erneuern
Bund- und Saumspannung zu gering	Luftdruck zu gering	Druck an der Wartungseinheit erhöhen
Schlitten stoppt nicht bei Abwärtsbewegung	Mikroschalter defekt	Schalter und Kabel überprüfen und ggf. erneuern

## 8 Ersatzteile / Spare Parts

### 8.1 Bilder / Pictures

BILD 9 /Pic.9

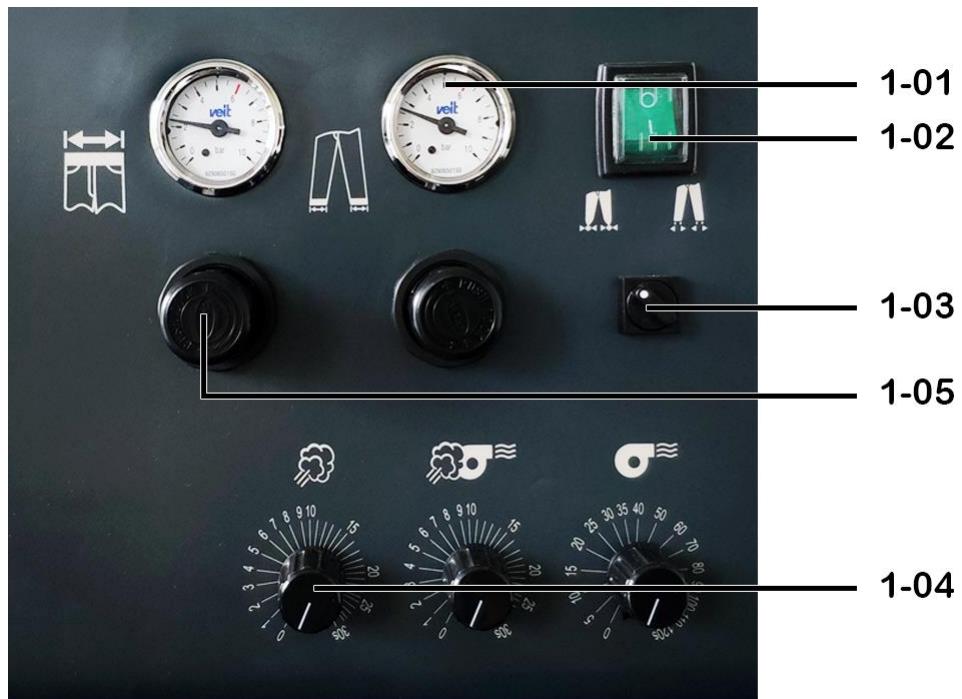


BILD 10 / Pic.10

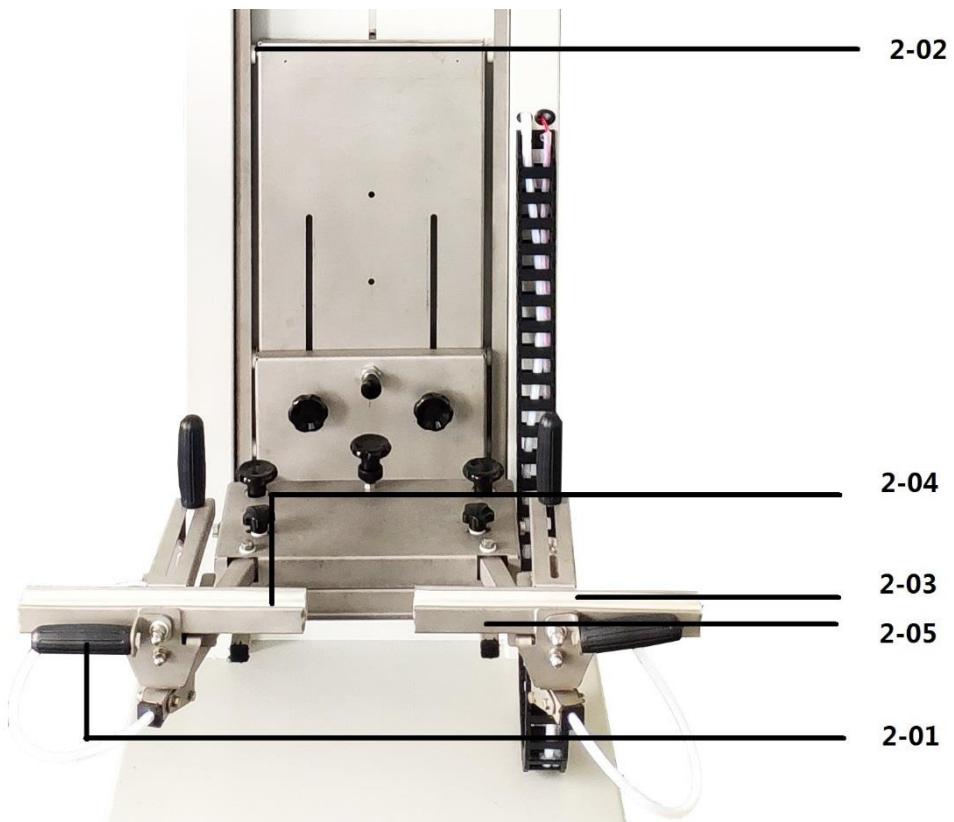


BILD 11 / Pic.11

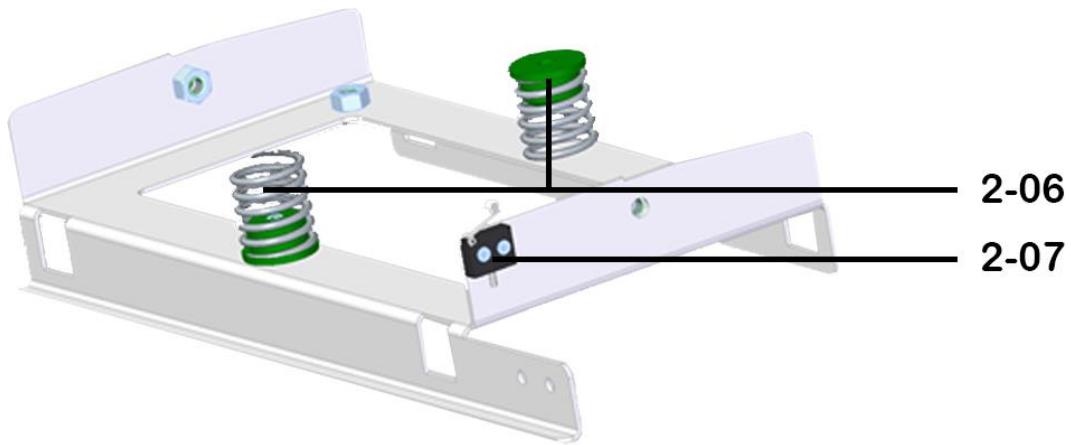


BILD 12 / Pic.12

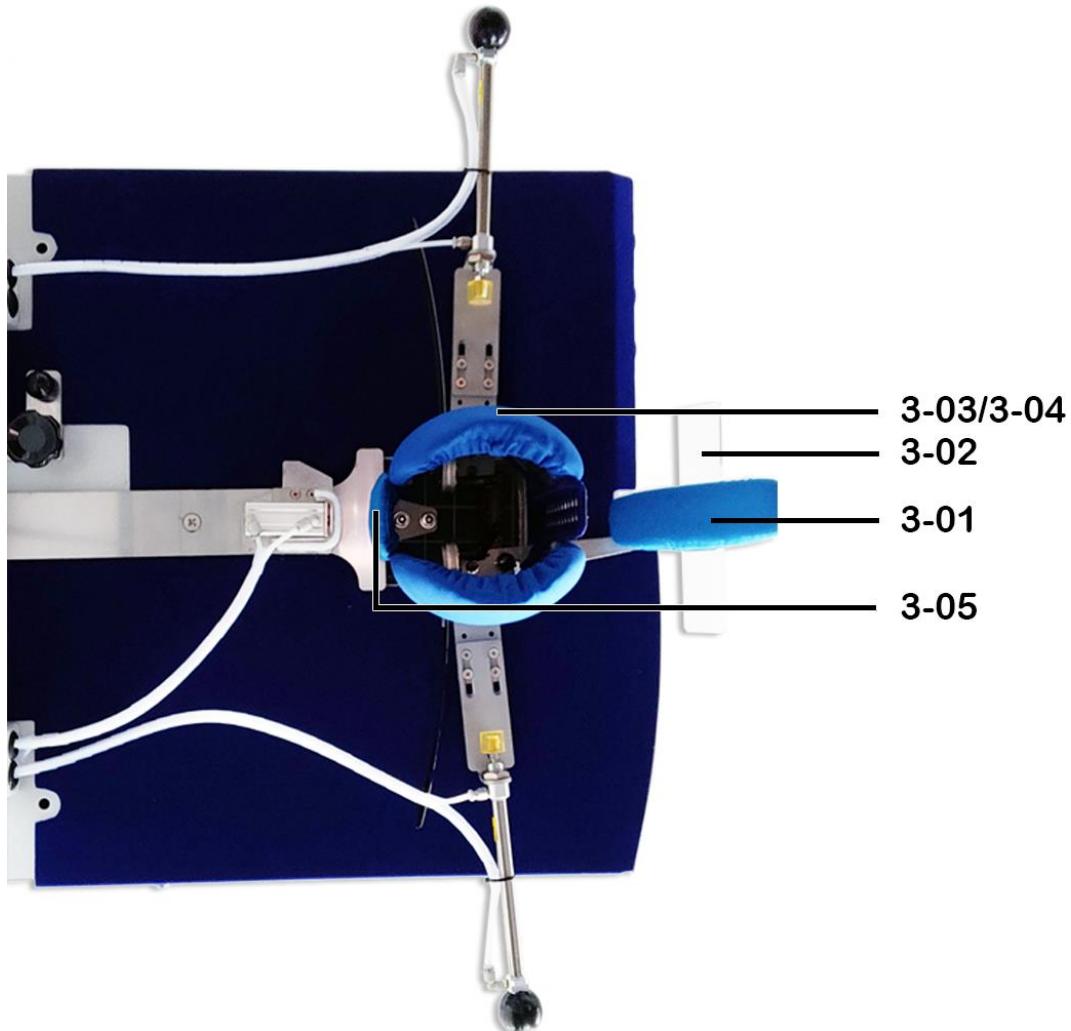


BILD 13 / Pic.13

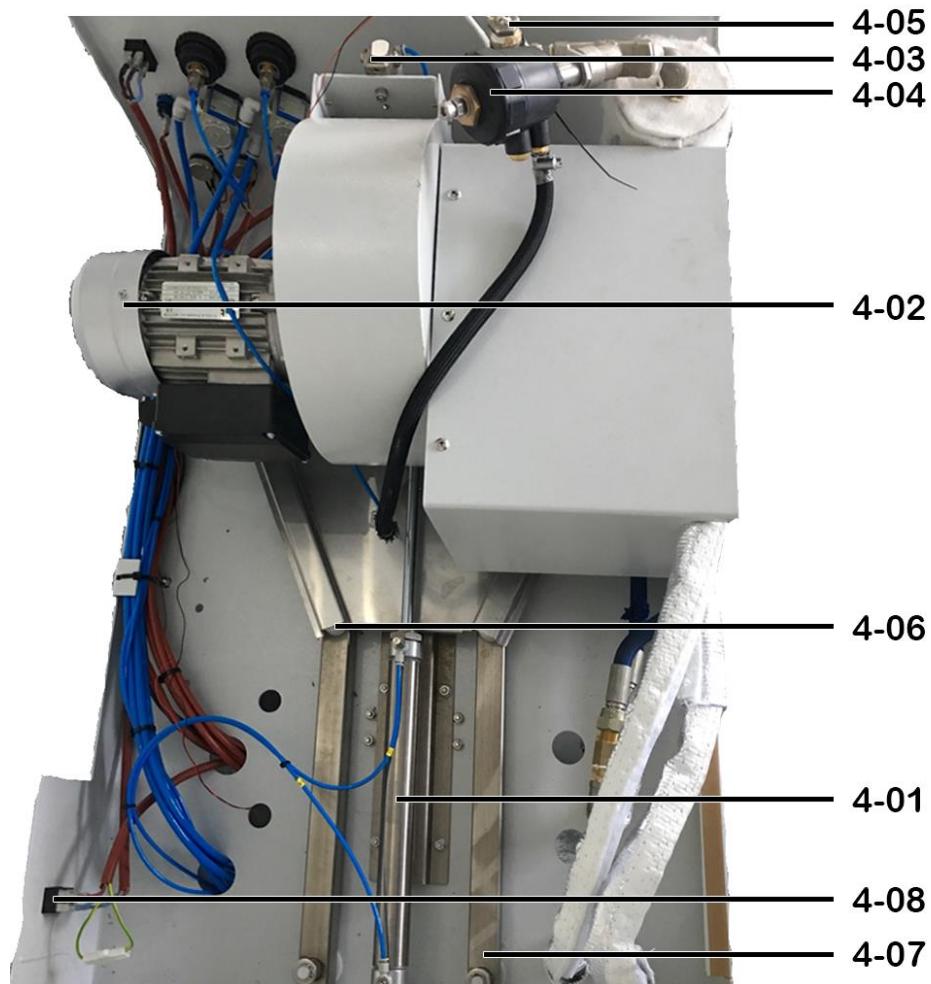


BILD 14 / Pic.14

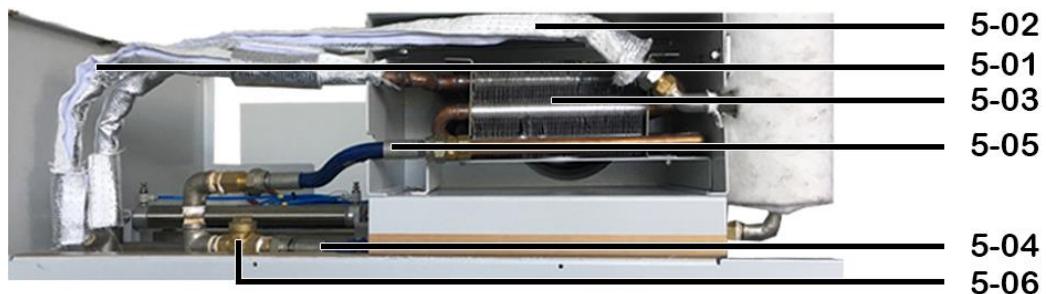


BILD 15 / Pic.15

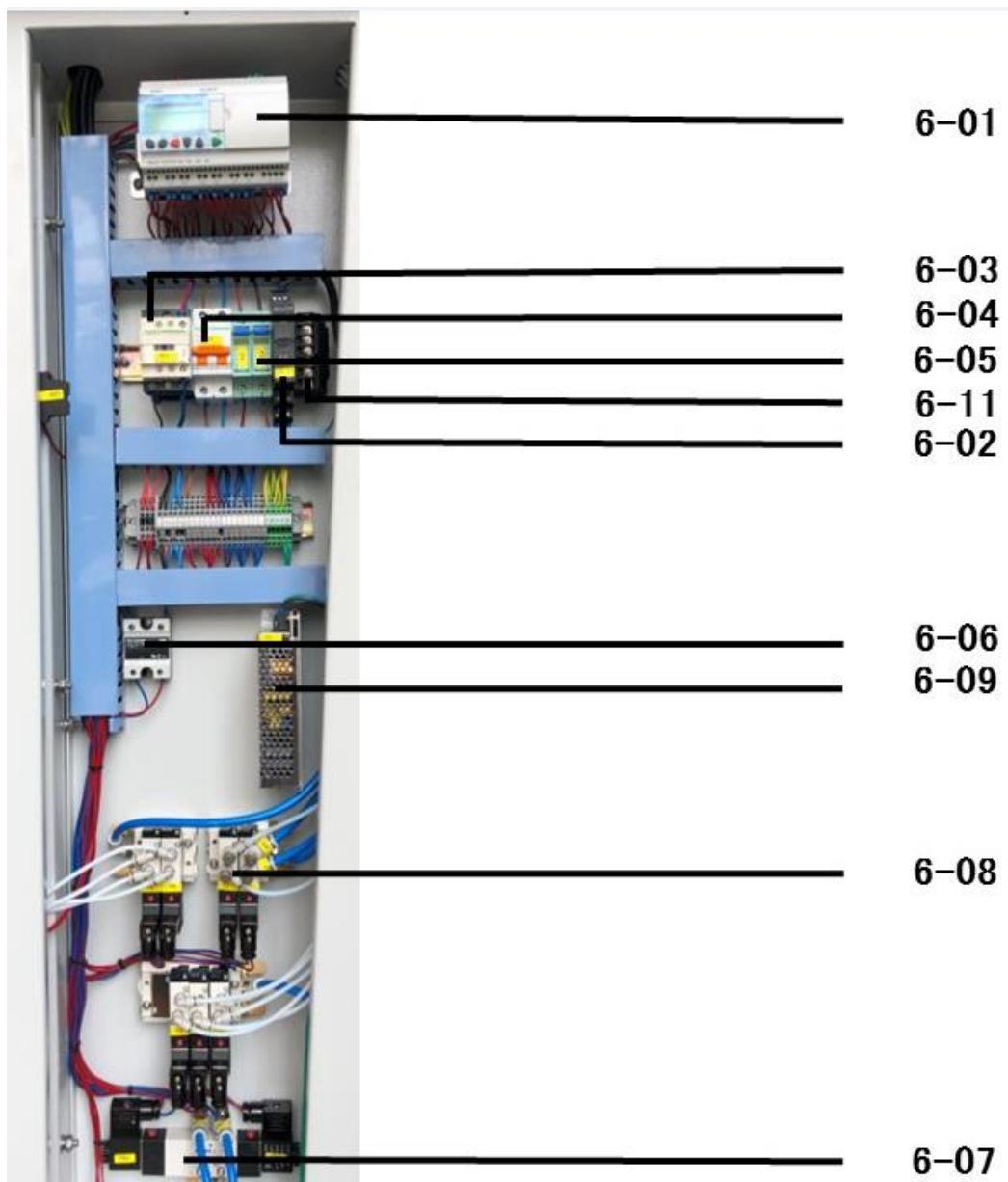


BILD 16 / Pic.65

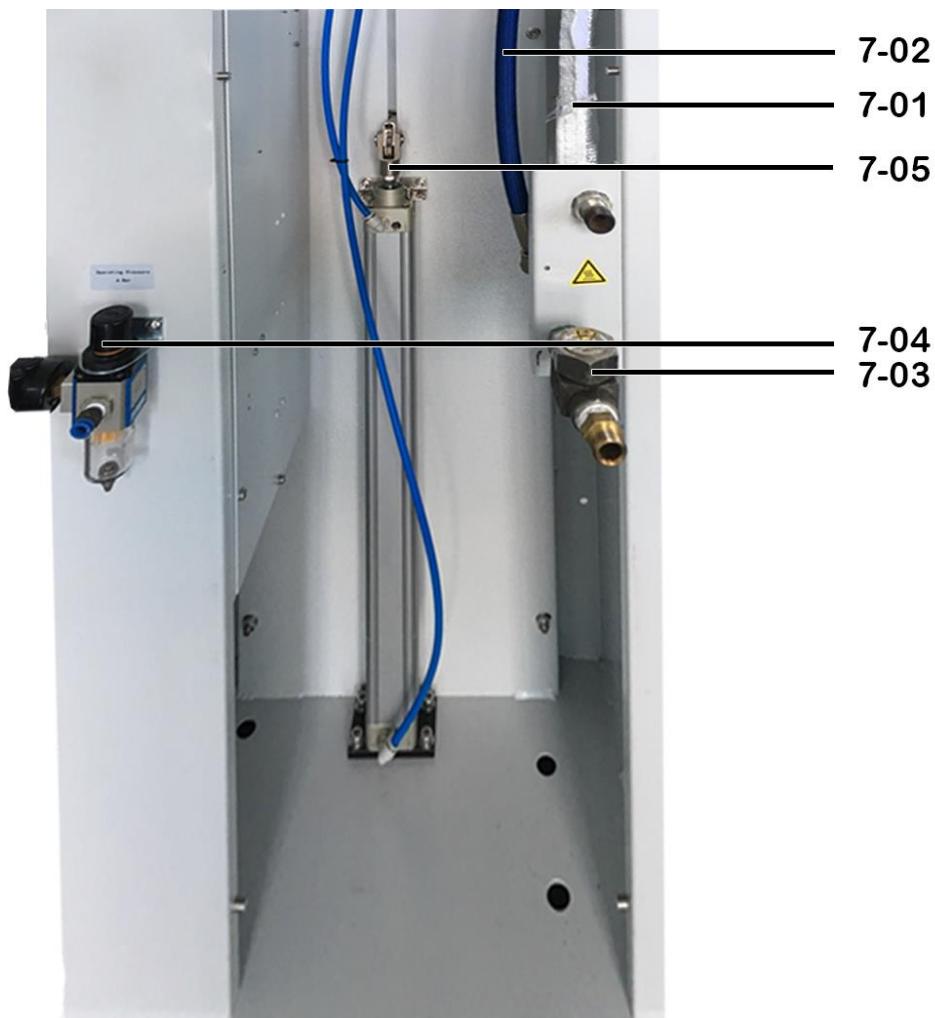


BILD 16 / Pic.16



BILD 17 / Pic.17



BILD 18 / Pic.18

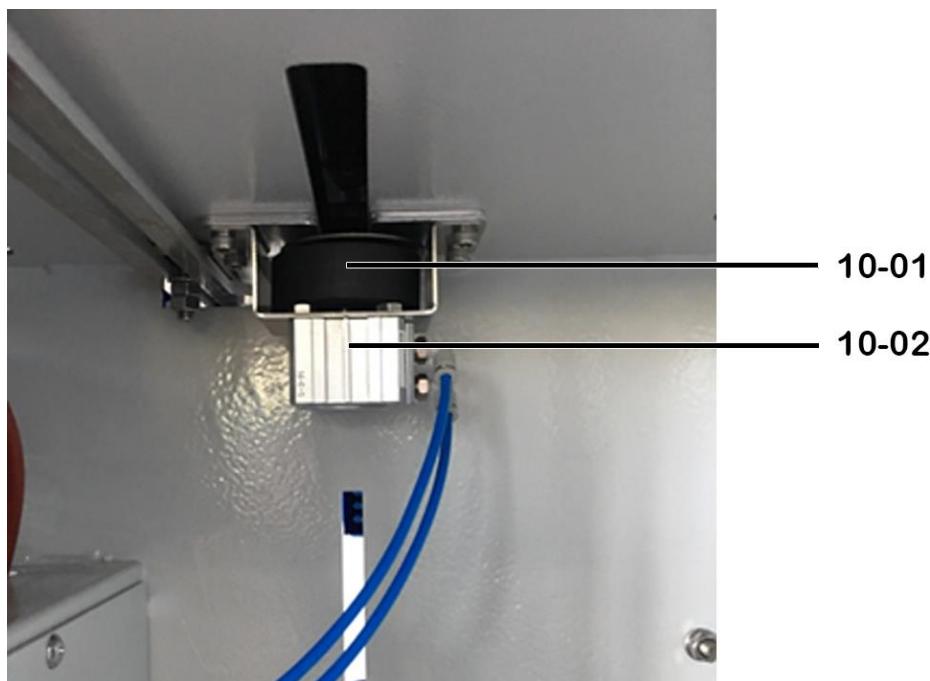
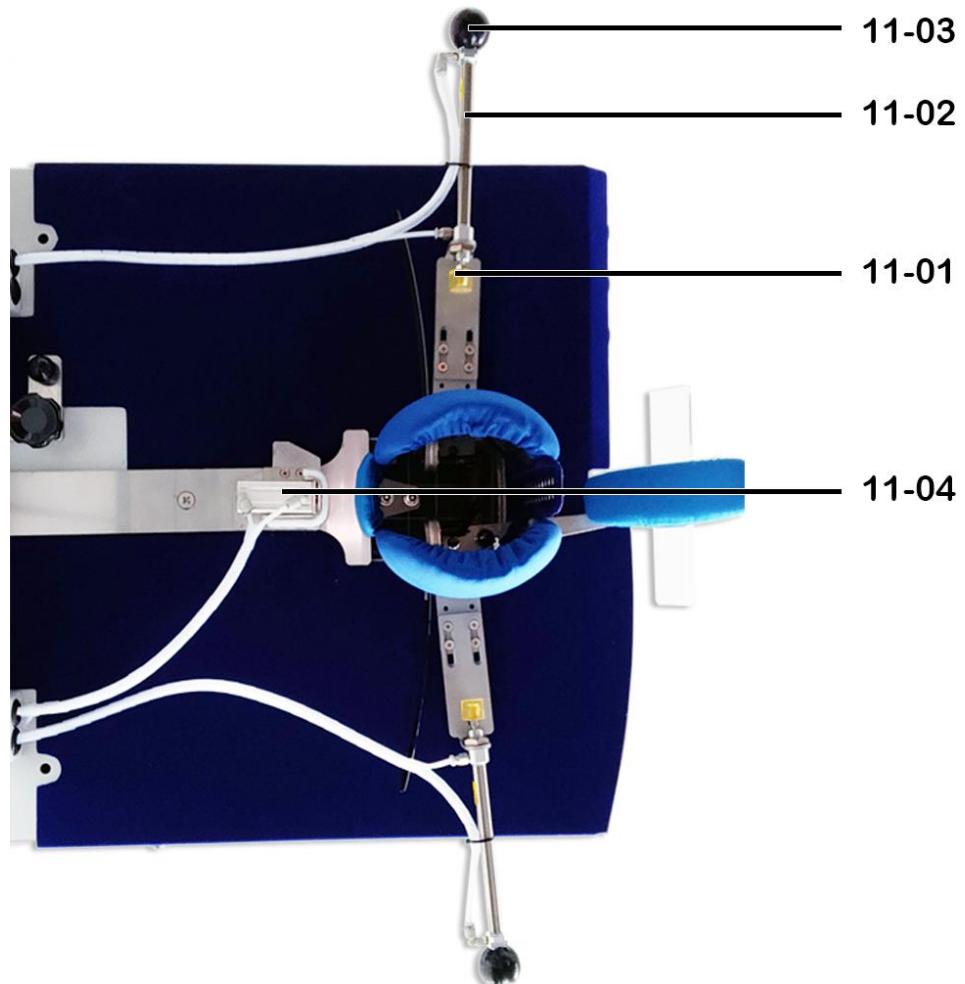


BILD 19 / Pic. 19



## 8.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Artikelnummer <i>Article Number</i> <b>ASIA</b>	Artikelnummer <i>Article Number</i> <b>EUROPE/NA</b>	Bezeichnung	Description	Kz. im Schaltplan <i>Ref.circu t diagram</i>
1-01	C101080	9290650150	Manometer	Air Pressure Gauge	P1 & P2
		KA00400	Steckanschluss m. IG G1/8"-4mm	Push-in connector	
1-02	C102865	4791450090	Grüner Schalter (mit Licht CE)	Green Switch (With Lamp CE)	S1
1-03	C103066	168286	Saumspannschalter	Hem Tensioning Switch	SA4
1-04	DQ010179 + C103067	166243 + 166242	Potentiometer + Drehknopf	Potentiometer + Rotary Knob	R3 & R5 & R7
1-05	FL030893	168287	Druckregler	Air Pressure Regulator	V2 & V3
		KA00055	Winkeleinschraubung 1/4"-PE8/6	Elbow screw-in connection 1/4"- PE8/6	
2-01	4873012000MC 4873010230MC	4873012000 4873010230	Innenspanner-Griffsatz	Inside Hem Tensioner Handle Set	
2-02	C102611	4873010610	Schieberad	Sliding Wheel	
2-03	C102636 + C102641	168278 + 168281	Saumspanner (innen) + Gummiprofil - 295 mm	Hem Tensioner (inner) + Rubber Profile - 295mm	
2-04	C102652	4873030010	Zylinder ø 20 x 80 mm	Cylinder inner ø 20 x 80 mm stroke	Z2 & Z3
		4831830110	W-Einschraubanschluss D4-G1/8"	Elbow screw-in connection D4- G1/8"	
2-05	C102635+ C102641	168282 + 168281	Saumspanner (außen) + Gummiprofil - 295 mm	Hem Tensioner (outer) + Rubber Profile - 295mm	
2-06	C102622	9160210500	Druckfeder 3,6x31,6x3,3	Pressure Spring 3,6x31,6x3,3	
2-07	C103324	4447020190	Mikroschalter + Kabel + Stecker	Micro Switch + Cable + Plug	SQ3
3-01	C103322	109996	Gültig ab 09/2006: Satz Bezüge Fly Press	Valid from 09/2006: Front Fly Clamp cover and sponge	
3-02	C102608	4874111340	Kunststoffschutz	Plastic Protector	
3-03	SC103423	155187	Bundspanner Cover klein (Bild) eine Seite, Schaumstoff 5 mm	Waistband Tensioner Cover small (picture), one side, foam 5 mm	
3-04	SC103424	155185	Bundspanner-Cover groß eine Seite, Nylon Stretch mit Schnur	Waistband Tensioner Cover big one side, nylon stretch with cord	
3-05	C103323	3873010000	Bund-Rückenspanner-Abdeckung	Waistband Back Tensioner Cover	

4-01	C102648	166499	Zylinder - ø 32 x 250 mm	Pneum. Cylinder - inner ø 32 x 250 mm stroke	Z6
		4831830110	W-Einschraubanschluss D4-G1/8"	Elbow screw-in connection D4-G1/8"	
4-02	DQ010006	165490	Elektromotor (Luftgebläse) 700W 220-240V 50Hz	Electro Motor (Air Fan) 700W 220-240V 50Hz	M1
	DQ010049	163005	Elektromotor (Luftgebläse) 230V 1.1kw 60Hz Gültig bis 10.12.2019	Electro Motor (Air Fan) 230V 1.1kw 60Hz Valid until 10.12.2019	
	DQ010016	168518	Elektromotor (Luftgebläse) 3 Phase, 220-240V, 60Hz, Gültig ab 11.12.2019	Electro Motor (Air Fan) 3 Phase, 220-240V, 60Hz, Valid from 2019.12.11	
4-03	C102645	166501	Zylinder - ø 25 x 50 mm	Pneum. Cylinder - inner ø 25 x 50 mm stroke	Z4
		4831830110	W-Einschraubanschluss D4-G1/8"	Elbow screw-in connection D4-G1/8"	
4-04	C100812	168288	1/2" Dampfventil	1/2" Steam Valve	Y8
		4838112250	W-Einschraubanschluss D4-G1/4"	Elbow screw-in connection D4-G1/4"	
4-05	C102600	9290450801	Dampferhitzer 1/2" L300 650W NiCr-N	Steam Reheater 1/2" L300 650W NiCr-N	R1
4-06	C102611	4873010610	Rolle (breit)	Sliding Wheel	
4-07	C102710	9141530580	Sinterbuchse	Sliding bush	
4-08	C102229	4871050030	EIN / AUS-Schalter (Dampfaufwärmer)	Red ON/OFF Switch (Steam Reheater)	S2
5-01	C102830	KS20400	Hochdruckdampfleitung 1/2 "0,4 m	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 0.4m	
5-02	C102999	KS20800	Hochdruckdampfleitung 1/2 "0,75 m	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 0.75m	
5-03	FL020053	168294	Heizregister	Heating Register	
5-04	C102133	KS20500	Hochdruckdampfleitung 1/2 "0,5 m	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 0.5m	
5-05	C102834	168294	Hochdruckdampfleitung 1/2 "0,25 m	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 0.25m	
5-06	FL030716	166220	Rückschlagventil	Check Valve	
6-01	C103065	139968	XD26 SPS	XD26 PLC	XD 26
6-02	C103170	168302	Temperatur-Transmitter	Temperature Transmitter	
6-03	DQ020145	166240	Dreipoliger Kontaktgeber	Three Pole Contactor	K1
6-04	C103172	168307	Leistungsschalter	Circuit Breaker	Q1
6-05	DQ010341+ DQ010322	166238 + 168301	Sicherungssockel + 4A-Sicherung	Fuse Socket + 4A Fuse	F1, F2
6-06	DQ010180	168036	Solid State Relais	Solid State Relay	SSR
6-07	C102653	168304	Pneumatikventil 1/4 "(Z1)	Pneum. Valve 1/4" (Z1)	Y5
		KA00055	Winkeleinschraubung 1/4"-PE8/6	Elbow connector 1/4"-PE8/6	
		KV01240	Drosselrückschlagventil 1/4"xPU8	Throttle check valve 1/4"xU4	
		KV01350	Drosselrückschlagventil 1/4"-PE4	Throttle check valve 1/4"-PE4	

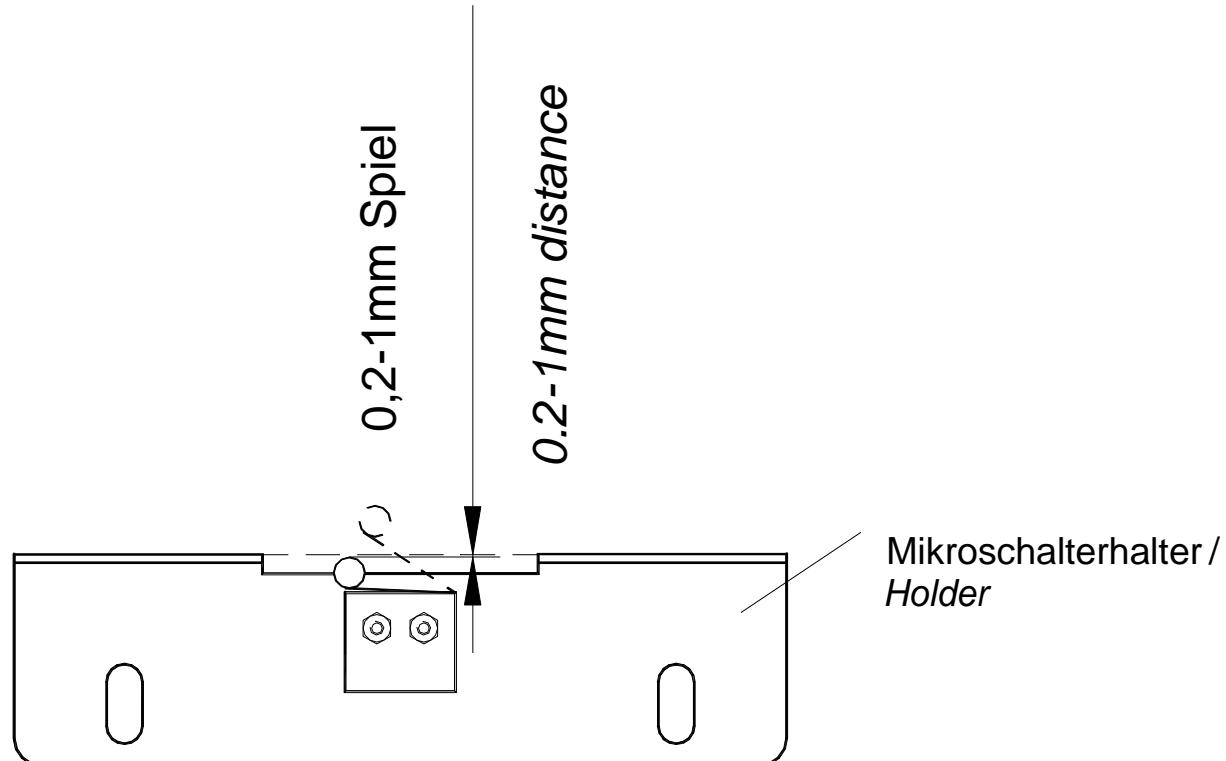
6-08	C100606	159922	Pneumatikventil 1/8 "	Pneum. Valve 1/8"	Y1 & Y2 & Y3 & Y4 & Y6 & Y7&Y9
		4831830110	W-Einschraubanschluss D4-G1/8"	Elbow screw-in connection D4-G1/8"	
6-09	DQ010033	168035	24V Versorgung / Spannungswandler	24V Supply/Voltage Converter	T0
6-10	DQ010027	168303	Druckknopf (Wagen nach unten)	Push button (Carriage Down)	SB1
6-11	C103576	168759	Motor protection module (nur DQ010049)	PTC temperature control module (Only DQ010049)	TOR
7-01	C102999	KS20800	Hochdruckdampfleitung 1/2 "0,75 m, Einlass	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 0.75m, inlet	
7-02	FL030618	KS21000	Hochdruckdampfleitung 1/2 "1,0 m, Auslass	Braided High Pressure Steam Pipe 1/2" 1.0m, outlet	
7-03	C100896	166221	1/2" Kondensatableiter	1/2" Steam Trap	
7-04	FL030840	159889	Druckluftversorgungseinheit + Luftfilter	Compressed Air Supply Unit + Air Filter	V1
		KA00035	Gerade Einschraubversch.1/4"-PE8	Straight screw-in connection 1/4"-PE8	
7-05	C102650	165341	Zylinder - ø 40 x 550 mm	Pneum. Cylinder - inner ø 40 x 550 mm stroke	Z1
		KA00055	Winkeleinschraubung 1/4"-PE8/6	Elbow connector 1/4"-PE8/6	
8-01	C103206	166482	Fußschalter rot	Foot Switch Red	SF1
8-02	DQ010324	166483	Fußschalter schwarz	Foot Switch Black	SF2
9-01	C102777	165710	Deckrahmen Flusensieb UF 30	Filter	
		165711	Flusensieb Gitter UF 30		
9-02	FL020347	012.322/4	Luftmengenregulierungs-Kunststoffknopf	Air Flow Regulation Plastic Knob	
10-01	C102703	4874110930	Bremsbacke	Brake Block	
10-02	C102649	4873030020	Zylinder - ø 32 x 10 mm	Pneum. Cylinder - inner ø 32 x 10 mm stroke	Z5
		4831830110	W-Einschraubanschluss D4-G1/8"	Elbow screw-in connection D4-G1/8"	
11-01	9260230050MC	9260230050	Seitenklammer-Gummipuffer	Side Clamp Rubber Buffer	
11-02	C104227	166485	Zylinder - ø 12x50mm	Pneum. Cylinder - inner ø 12x50 mm stroke	Z7 & Z9
11-03	C103837	4874110290	Seitenklemme aus Kunststoff	Side Clamp Plastic Bumper	
11-04	C103319	165357	Zylinder	Cylinder	Z8
		4831830100	W-Einschraubanschluss D4-M5	Elbow screw-in connection D4-M5	

## 8.3 Austausch und Reparatur / Replace and Repair

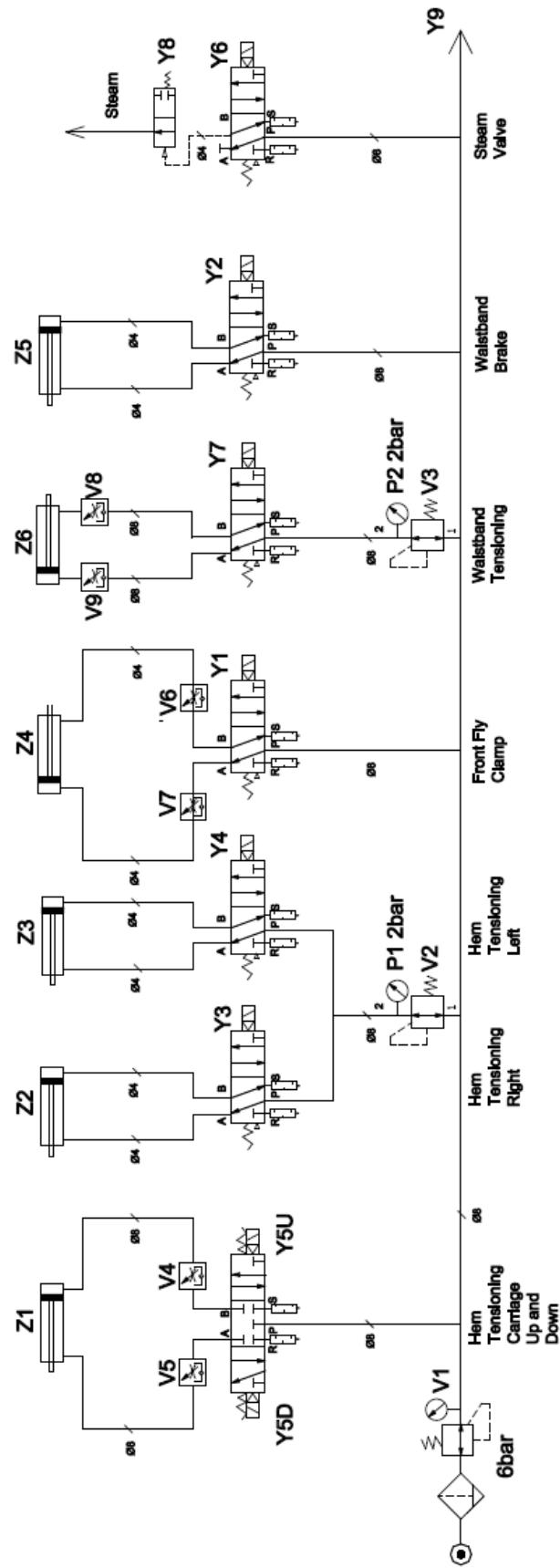
### 8.3.1 Einstellung Mikroschalter / Adjustment of Micro switch

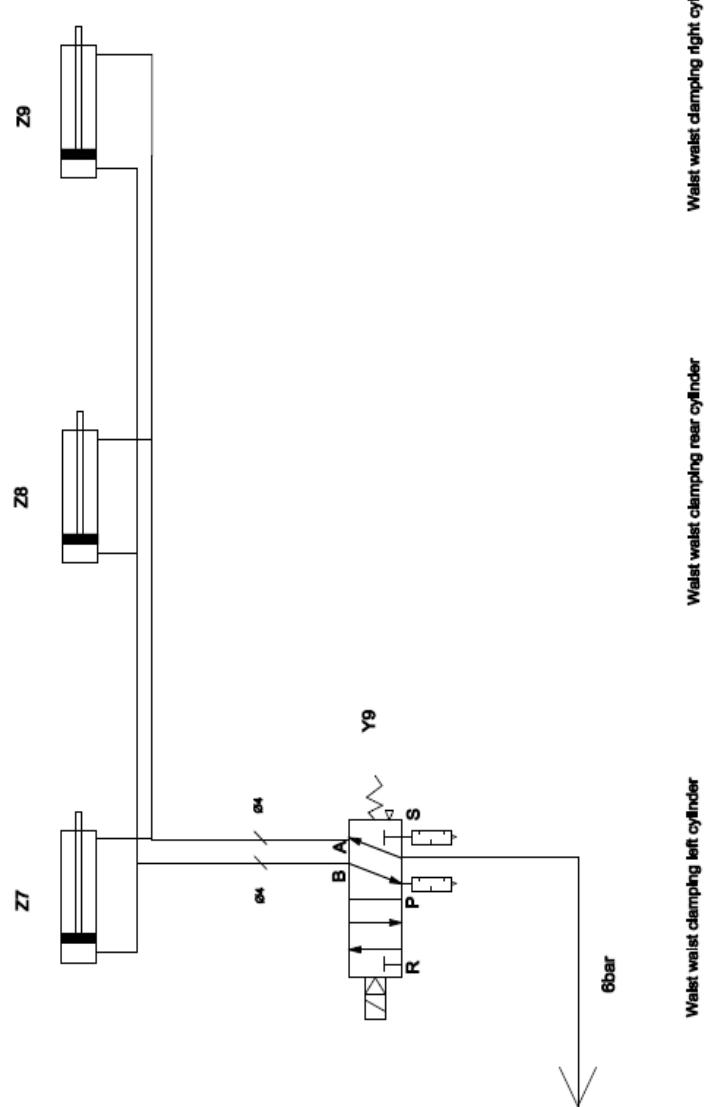
Bei Austausch des Mikroschalters muss die Spieleinstellung nach Zeichnung vorgenommen werden.

*If the micro switch is replaced, the distance must be adjusted according to the drawing.*



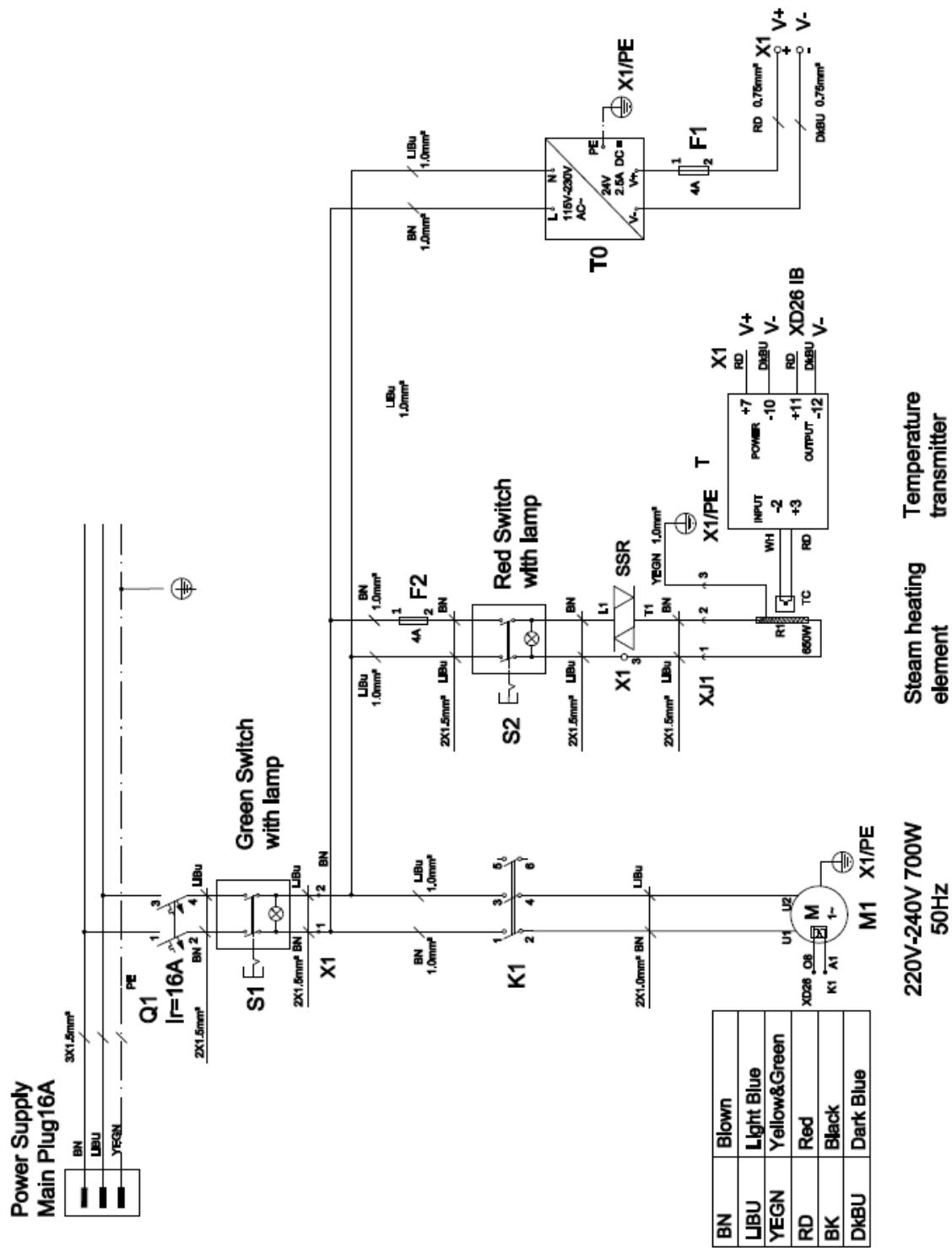
## 9 Pneumatikschaltplan / Pneumatic Circuit Diagram

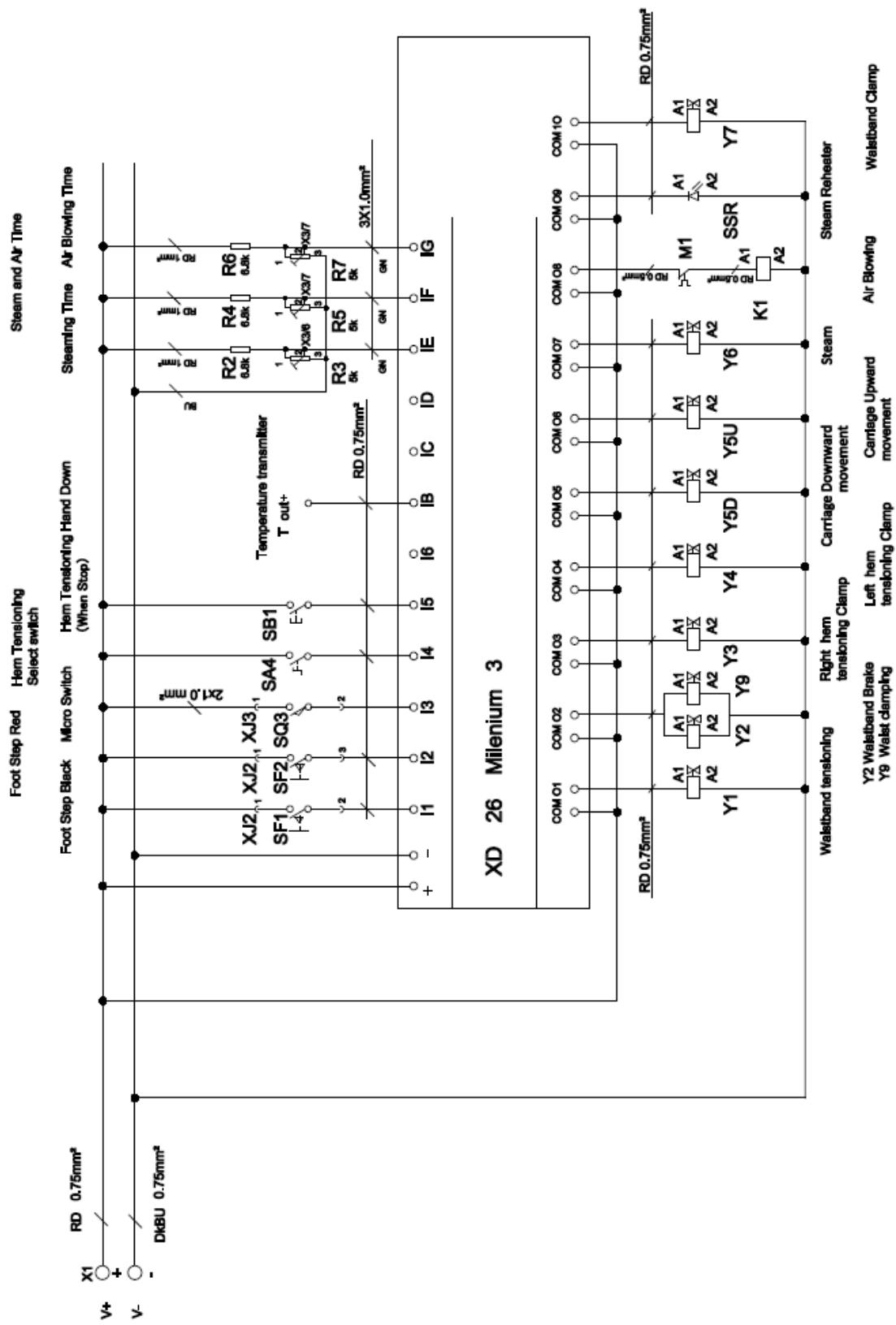




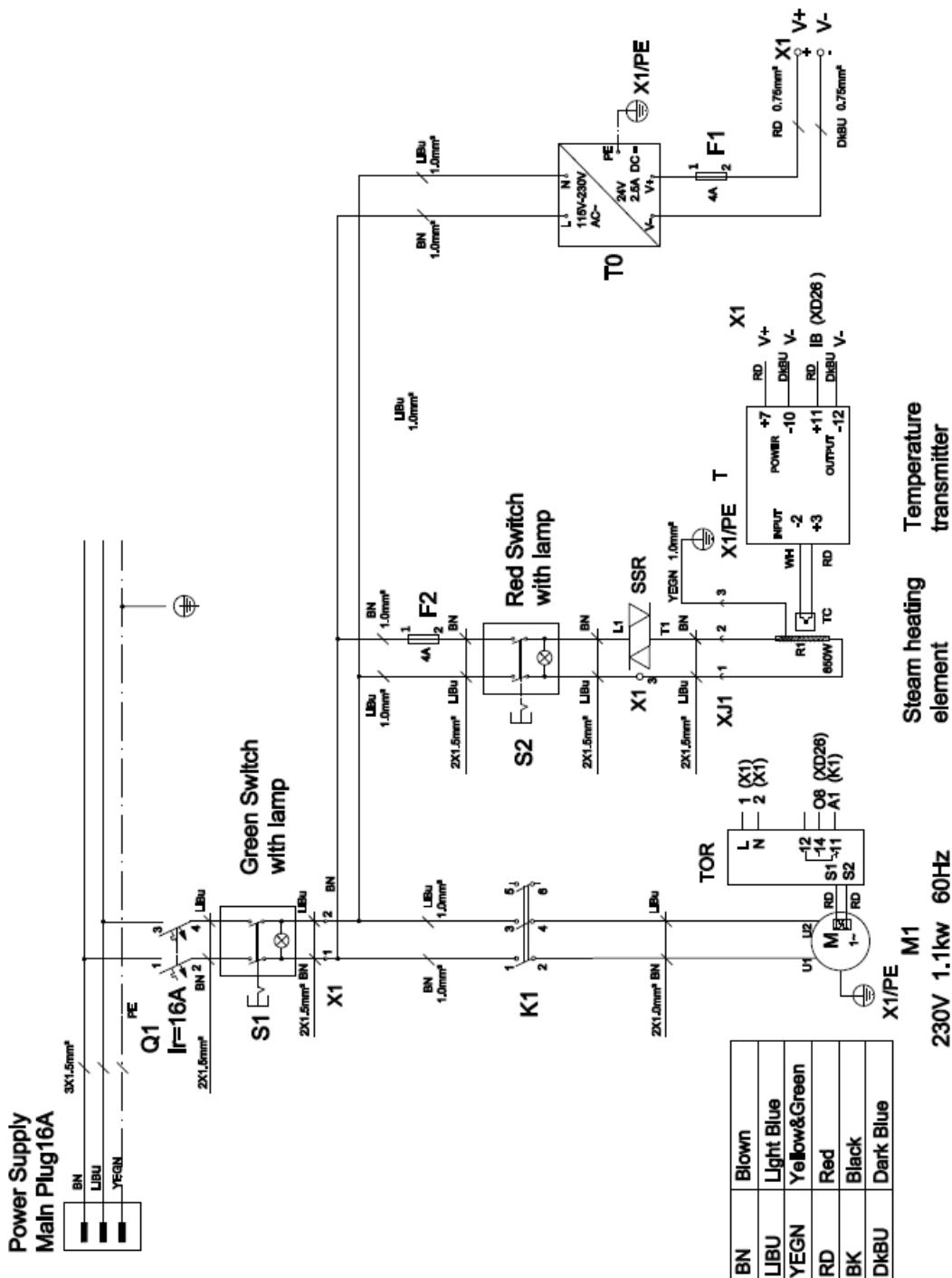
## 10 Schaltpläne / Circuit Diagrams

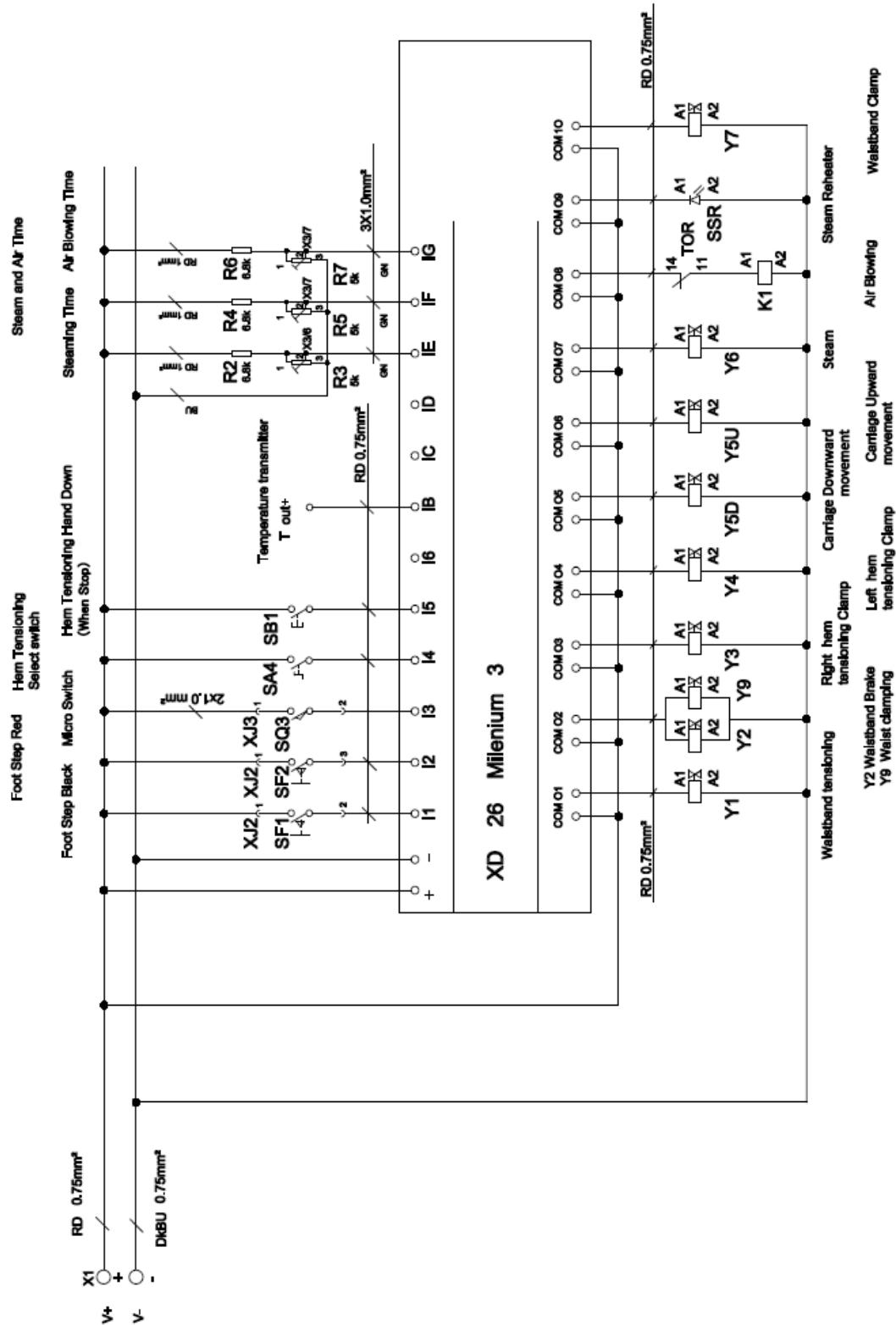
220-240V 700W 50Hz



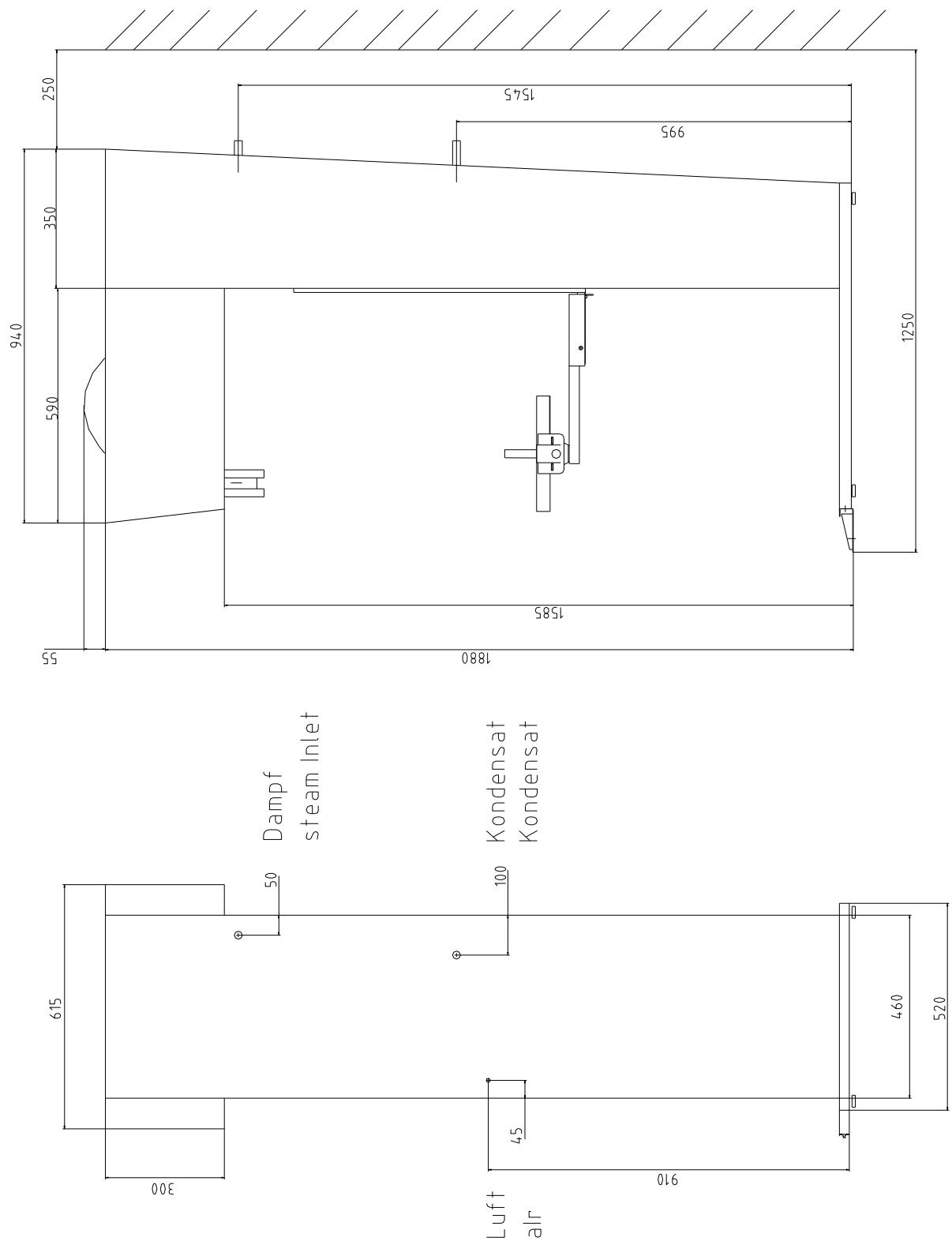


230V 1.1kw 60Hz





## 11 Abmessungen / Unit Dimensions



**12 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity****EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity / Déclaration UE de conformité****Manufacturer:** VEIT Zhejiang Co. Ltd. / No.1111 Dong Xi Road / China**Model:** Hosentopper  
Pants Finisher**Type:** PF30

serial number: \_\_\_\_\_

CE marking affixed: \_\_\_\_\_

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Produkts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

**Directive 2006/42/EC (Machinery)****Directive 2014/35/EU (Low Voltage)****Directive 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility)**

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées utilisées, notamment:

EN ISO 12100:2010

EN 61000-6-2:2005 +AC:2005

EN 60204-1:2006 +A1:2009+AC2010

EN 61000-6-4:2007 + A1:2011

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

VEIT GmbH

Authorized representative for the compilation of the technical documents:

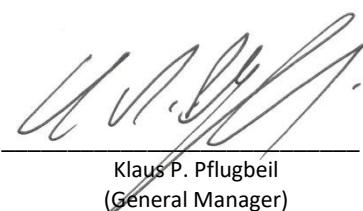
Justus-von-Liebig-Straße 15

Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:

D-86899 Landsberg

Veit Zhejiang Co.,Ltd.  
No.1111 Dong Xi Road,  
Haiyan Country,  
Zhejiang Province,China  
Tel: +86 (573) 8605 9688

Haiyan, 02.04.2019

  
Klaus P. Pflugbeil  
(General Manager)